

ΔοΔ^ς ΣΛή^ς βαΣΓ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI

201213



2	ᐋᓆᓆᓇᓇᓇᓇᓇ ᐅᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	President's Message
3	Angajuqqaap Uqausingit	Message du président
12	ᐋᓆᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	Amaujaq National Centre for Inuit Education
13	Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat	Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits
20	ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	Health and Social Development
21	Aanniaqarnangittulirijit Inulirijillu	Santé et Développement social
36	ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	Environment and Wildlife
37	Avatiliriniq amma Uumajuliriniq	Environnement et Faune
60	ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ ᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	Inuit Qaujisarvingat: Inuit Knowledge Centre
61	Inuit Qaujisarvingat	Inuit Qaujisarvingat : Le Centre du savoir inuit
68	ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	Communications
69	Tusaumaqattautilirijikkut	Communications
76	ᐋᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇᓇ	Finance
77	Kiinaujalirijit	Finances

ANGAJUQQAAP UQAUSINGIT

MESSAGE DU PRÉSIDENT

Aullaarnirivaktanni Inuit Nunangannit apirijaugajukpunga sivulliqaami arraagurilauqtanni angajuqqaanguliqtillunga Inuit Tapiriit Kanatami. Inuit tusarumavut qanuq sangutittijunnarninnit turaanganiqarninnit Kanatalimaami akaunngiliurutaujunit amisuni arraagugasani iqqanaijaqattaqtillunga aviktuqsimaniujuni kigliujumi Nunavut-mit. Naittumi kiujjusiujuq apiqputaujumi pigialisaarnirnut arraaguni Qausuittumit, ammalu taissumani sivuliqtillunga aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujuni qaangiqsimaliqtuni arraaguni 20-nik uvanni aaqqiksuisimavuuq qanuittuulirinnit. Tamakkua aturnivinikka mianiriinnaqput piliriarjanni qautamaat ammalu ikajusuungullutik tusaumattiaqtumi isumaksaqsuirinirmi kiggaqtuillunga Inungni nunattinni.

Uuktuutiujumi tamatuminga saqqilauqpuq Maajji 2013-mi, ilautillunga Inungni kiggaqtuijuni Bangkok, Thailand-mit, 16-ngujumi katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnariliit uumajuit ajjiingninginnut (CITES). Amialikamiut tuksirauntingat quvvariaqtittinirmut nanurni Appendix I-mut katimaniujumi ilisinajaqtumi nanurnit titiraqtausimajuni uumajunit isumagijaujunit ulurianarniujumit nungutuinnariaqarniujunit, ammalu malik&ugit kisiani atuqtumi silarjualimaami nuqqaqtittinirmut tauqsiiniujumut.

Katititaulauqpugut turaagarijattinni unimminairinirmut niruarunnaqtuni ilagijaujuni angiqungi&&utigut takumiqqujumi tuksirautaujumik, ammalu qanuinnirilauqtanga piuniqpaanguqataujumi Inungni parnagutaujuni aulattiniulauqtumi takulauqsimajannit. Upinnalauqpuq uqaqatiqarnirmut ilaujunut nanuttinni aulatiqatiqarniujumit pilirijjusittinni-pilirijjusijut piuniqpaangujut silarjualimaami

Au cours de mes déplacements dans le Nunangat inuit, on m'a souvent posé la question à savoir comment s'était déroulée ma première année comme président de l'ITK. On était curieux de savoir comment j'avais pu gérer la transition entre les nombreuses années de travail à l'échelon régional au Nunavut et l'orientation axée sur les questions nationales. Pour répondre brièvement à cette question, mes premières années à Resolute Bay et le temps que j'ai consacré à diriger des organisations régionales au cours des 20 dernières années ont formé ma personnalité. Cette expérience guide mon travail chaque jour et m'aide à prendre des décisions éclairées au nom des Inuits dans l'ensemble de notre patrie.

Par exemple, en mars 2013, je me suis joint à des représentants inuits à Bangkok, en Thaïlande, pour la 16^e Conférence des Parties (CdP) de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Une proposition des États-Unis visait à ajouter l'ours blanc à l'Annexe 1 de la Convention, ce qui aurait eu pour effet de le placer sur la liste des espèces menacées d'extinction et de l'assujettir à une interdiction internationale de commercialisation.



ammalu qaujimaqullutik nappangattiaqtuni turaagarijauvaktunit papattittiarnirmut ammalu kamattiarunnarnirmut aturnirmut. Ajjunngittumi turaagarjavut aulatiqatiqarniujumit – ilaliujjilluta Qallunaat qaujisarnirijanginni ammalu piqqusituqaqtigut qaujimaniujumi isumaksaqsuirinirmut angunasugunnarniujuni kigliujunit – tusugijausuunguvut amisuni nunaujunit ammalu uukturautiusuungulluni kisuit piliriangujunnarninginni taikkununga pigialisaaqtunut kiumanirmut akaunngiliurutauni. Niruarniq uvattinnuungalauqpuq, kisiani tukiqanngilaq aksurnirilaqtavut nuqqarniarningani. Tikippalliajuq katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnariliit uumajuit ajjigiingninginnut katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katikkannilaaqput arraaguujuni pingasuttiakulungni.

Katimaniujumi katujjiqatigiingujuni katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnariliit uumajuit ajjigiingninginnut katimaniq saqqitittigialauqpuq Inuit Tapiriit Kanatami pijjusingani pilirijunnarningani ingirraliqittijunnarningani Kanatalimaami nipiarniujumi Inungnut turaangajunut isumaaluutauni saqqittuni Inuit aviktuqsimaquqtuqtinginni nunanginni. Atuni Inuit Tapiriit Kanatamit atuaganut pilirivviit – avatilirinirmut ammalu uumajulirinirmut, ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu inuukatigiingnirmut pivalliatittinirmut, ammaluttauq Inuit Qaujisarvingat, ammalu Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirivvingat, manisaiqattaqput unuqtuni pilirijinut tusaumaqattautiqatigiigutillutik aviktuqsimajuni uqaqatigivaktaminut aqqiksuitillugit Inungni inigijanganni pimmaruijuni atuugani akaunngiliurutauni.

Inuit Tapiriit Kanatamit aksuruutiginnaqpektanga Europe-mit tamaitigut iqqaqtuivitigut nattirni niurruqarnirmut iluani nuqqaqtitausimaningannut – nalunaiqsikkanniqpuq ulurianaqtumiittiningani. Aittaangugaluaq ammalu aksualuk akauksarnanngi&&uni arraagut 30 aniguqsimaliqituni 1983-mit nuqqaqtitauuniulauqtuni

Nous étions unis dans notre objectif de persuader les membres votants de rejeter cette proposition mal avisée et le résultat a été l'un des meilleurs exemples de coordination stratégique inuite dont j'ai pu être témoin. Nous avons eu le privilège de discuter avec les délégués de nos systèmes de cogestion de l'ours blanc, les meilleurs systèmes au monde, qui sont reconnus pour leur approche équilibrée de conservation et d'utilisation durable. Notre approche unique de cogestion – qui intègre la science de l'Ouest et le savoir traditionnel pour déterminer les niveaux de récolte – fait l'envie de nombreux pays et constitue un exemple de possibilités pour les personnes qui commencent à peine à envisager ces questions. Le vote a été en notre faveur, mais nos efforts ne cesseront pas. La prochaine CdP de la CITES aura lieu dans seulement trois ans.

La conférence de la CITES a souligné le rôle que l'ITK peut jouer dans la mobilisation d'une voix nationale pour les Inuits en fonction des préoccupations provenant des régions inuites. Chaque département de l'ITK qui s'occupe de politiques, Environnement et Faune, Santé et Développement social, ainsi que l'Inuit Qaujisarvingat et le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits, puise dans un grand réseau de contacts régionaux pour élaborer une position inuite sur les questions politiques majeures.

La contestation continue de l'ITK relative à l'interdiction du tribunal général de l'Union européenne sur l'importation des produits du phoque – plus particulièrement, la décision du tribunal d'annuler les mesures d'application de l'interdiction – souligne ce qui est en jeu. Il est malheureux et très frustrant que 30 ans après l'interdiction des fourrures blanches de 1983, décision qui a touché nos familles si profondément, nous devons continuer à défendre nos moyens d'existence et l'importance du phoque et de ses produits pour l'économie mixte de nos collectivités. Pourtant, ce travail est essentiel si nous voulons poursuivre notre mode de vie.

L'ITK a contribué également de façon importante à la défense de nos droits pour améliorer la santé et le mieux-être des Inuits et les amener à des niveaux

natsiarnik – isumaksaqsarijaulauqtumi aktuiniqalauqtuq ilagiingujuni aksummarialuk – inuusivut sapujjiinnariaqaqpuq ammalu nattiit pimmariuninginni katinngajunut kiinaujjaksarutauningani nunalittinni. Kisiani tamanna piliriniq pimmariuvuq kajusiinnarniarutta inuusirivaktattinni.

Inuit Tapiriit Kanatami tunisisuungugivut pimmariujuni ikajurusijumit tapiqsuinnittinni piruqtittinasuarnirmut Inuit aanniaqaqtailimaninginni ammalu qanuinnigittiarniujumi kigliujunut ajjilingnut asinginnut Kanatamiutaujuni. Arraguulauqtumi, Inuit Tapiriit Kanatamit Inungnut inulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut suliriaksalit katinngajut, ilangit ilaqaqtut inuulisainirmut kamajirjuangujumit aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu kiggaqtuijiaqutik Kanatalimaami ammalu aviktuqsimajuni Inuit katujjikatigiingujuni, ammaluttauq aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami ammalu inulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut pilirijujunut Kanatami, katujjilauqput saqqitittinirmut Inungnut turaangajuni puvaglungnirmut parnagutaujumi. Uqausiksaq saqqitittilauqpuq turaanganiqaqtittilluni akaunngittumi quttingniujumi puvaglungnijunit Inuit Nunangannit 2011-mit – 254-ngiqsuq&uni anginiqsauulluni uqausiulauqtumi kanatami inuunikuni nunaqaqqaqsimanngittunut, ammalu 38-palungmi anginiqsauulluni uqausiujumi kanatami tamaitigut. Piliriaksat taimaittut nalunaiqsivut aturningani Inuit Tapiriit Kanatamit turaagarjanganani ikajuqtuinirijanginni – qiniq&utik katujjikatigiingniujuni asinginni pilirijujuni sanngiktikkannirasuarnirmut nipittinni sapujjisimanirmut ammalu piruqtittinasuarnirmut Inuit pijumasimajanginnit.

Sannginiujut Inuit Tapiriit Kanatamit piliriningit atavut ajunnginnittinni katiqsuiluta ajjigiinngiruluujaqtuni qaujisarviujunut, silattuqsarvigjuarnit, gavamanit ammalu gavamaunngittunit pilirijujunit, ammaluttauq Inuit katujjikatigiingujunit, qaujisainirmut atuagani akaunngiliurutaujuni aktuijunit Kanataup Inunginnit. Inuit Qaujisarvingat atulilauqput taassuminga turaagajumi tamatumani arraaguujumi, piliriqatiqaq&utik Walter and

comparables à ceux des autres Canadiens. L’an dernier, le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits, qui relève de l’ITK et dont les membres comprennent des médecins hygiénistes en chef et des représentants d’organisations inuites nationales et régionales, ainsi que Santé Canada et l’Agence de santé publique du Canada, ont collaboré à la publication de *l’Inuit-Specific Tuberculosis (TB) Strategy*. Le rapport souligne le niveau élevé et inacceptable de tuberculose dans le Nunangat inuit en 2011, près de 254 fois plus que le taux rapporté pour les non-Autochtones nés au Canada, et environ 38 fois plus élevé que la moyenne générale au Canada. Les projets de cette nature soulignent l’efficacité de l’approche adoptée par l’ITK pour la défense des droits, c’est-à-dire chercher à collaborer avec d’autres organismes pour renforcer notre voix en vue de protéger et de promouvoir les intérêts des Inuits.

La force du travail de l’ITK se trouve dans sa capacité de réunir divers établissements de recherche, des universités, des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux, ainsi que des organisations inuites, pour examiner les enjeux politiques touchant les Inuits au Canada. L’Inuit Qaujisarvingat a adopté cette approche cette année, travaillant avec la Fondation Walter & Duncan Gordon et le Canadian Centre for Global Security Studies de la Munk School of Global Affairs à l’Université de Toronto, pour élaborer le point de vue des Inuits sur la souveraineté de l’Arctique. Le discours sur la souveraineté et la sécurité de l’Arctique est souvent dominé par des questions liées aux frontières, aux drapeaux et au domaine militaire, et il faut comprendre les divers points de vue des Inuits, à titre de citoyens du Canada et d’intendants de l’Arctique.

J’ai été fier de partager la scène en février avec Nellie Kusugak et sa famille pour l’ouverture du Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits. Le Centre, nommé en l’honneur de l’ancien président de l’ITK Jose Amaujaq Kusugak, cherchera aussi à obtenir un financement externe en vue de la mise en œuvre des priorités cernées dans la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, publiée en 2011.

Ducan Foundation-kunnit ammalu Kanatami pilirivvik silarjuamut attarnaqtukkuunngittiarnirmut qaujisarniujuni silattuqsarvigjuarmit Toronto-mit Munk ilinniarvingmi silarjuami piliriaqaqtunit pivalliatittinirmut Inungnut takuksaujumi isumagijaujuni ukiuqtaqtumi aulattijunnarnirmut. Uqausiqarjuarniujut aulattijunnarnirmut ammalu attarnaqtukkuunngittiarnirmut Ukiuqtaqtumi aulataugajukput akaunngiliurutaujuni ilalingni kigliujuni nunani, aulautit ammalu unataqtuksani, ammalu sulit pitaqariaqarniqapuuq tukisumanirmi ajjigiinngittuutauninginni takuksaujumi isumagijaujuni Inungni, Kanatamiutaulutik ammalu paqqijiullutik ukiuqtaqtumi.

Upilauqpunga nangirunnaqataulaurninni Vipuarimit Nellie Kusugak ilagijangillu matuiqtautillugu Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirivvingat. Pilirivvik, attiqtaujumi inuujunnilauqtumi Inuit Tapiirit Kanatami angajuqqaangani Jose Amaujaq Kusugak, piliriniqalaurivuuq turaagarjauulluni taqqaunga kiinaujani piruqtittinasuarniujumit atuliqittinirmut sivulliujujauqujaujuni nalunaiqtaujuni 2011-mi Kanatalimaami parnagutimi Inuit ilinniarninginnut.

Matuiqtauninga Amaujaq Ilinniarnilirivvik pigiaqtittilauqpuq atuliqtitauningani piliriniujumit turaagarmik, maliktaulluni katimanirjuangujumi qaujisainirmut Inuit ilinniarninginnut, qimirrulaqtuni ukpirijaujut isumaliurutavaktuni ammalu sivulliujujauqujaujuni Inuit ilinniarninginnut qaujisainirmut Inuit Nunangannit. Maajjimit, Mary Simon, iksivautaq kanatalimaami katimajiralaami Inuit ilinniarninginnut, saqqitittilauqpuq Kanatalimaami parnaktajumi piliriaksaujuni ilautittinirmut angajuqqaangujuni pimmariujuni ilagijaulutik ilinniaqtinut pijariirunnarninginni.

Angiqtauningit tallimanit nunataarasungrilauqtattinni isulilauqpuq pimmariujumit piliriniirjuangujumi qanuiliurnikuni Inungnut saqqitittilauqtumi uvattinni aulattiniujumi ammalu nunaminngaaqsimajut kiinaujjaksarutiksait aulattiniujunit sanajausimaninginni, ammalu saqqitittilluni timiujunit nalunajaijuni tukilingmi ilaliujjinirmi Inungnut Ukiuqtaqtumi ammalu Kanatami kiinaujjaksaniujunnaqtumi.

L'ouverture du Centre Amaujaq a inauguré l'étape de mise en œuvre de la Stratégie, suivie d'un forum sur la recherche relative à la scolarisation des Inuits, qui s'est penché sur les principes et les priorités des recherches sur la scolarisation des Inuits dans le Nunangat inuit. En mars, Mary Simon, présidente du Comité national de scolarisation des Inuits, a lancé une campagne nationale en vue de mobiliser les parents à titre de personnes essentielles au succès des élèves.

Le règlement de nos cinq revendications territoriales a conclu une période où les Inuits ont établi leurs structures de gouvernance et de gestion des ressources, et créé des sociétés qui assurent une participation significative de la part des Inuits dans l'économie nordique et canadienne. Au moment où nous écrivons le prochain chapitre de l'histoire moderne des Inuits, nous devons être progressifs dans notre façon de penser pour veiller à ce que nos ressources – énergie, minéraux, vie aquatique – qui sont en très grande demande dans le monde entier, soient utilisées de manière à créer des conditions qui amélioreront la santé et le bien-être des Inuits dans nos collectivités. Les Inuits dans l'ensemble de l'Arctique circumpolaire appuient cette vision de la Déclaration circumpolaire inuite sur la souveraineté de l'Arctique dans le Nunaat inuit en 2011.

Au moment où l'Arctique est considéré comme une priorité nationale, il est malheureux que notre organisation nationale subisse des réductions financières répétées de la part du gouvernement du Canada, réductions qui ne sont pas compatibles avec les buts mêmes du gouvernement pour le développement de l'Arctique. Cependant, il est stimulant de faire partie d'un continuum de leadership à l'ITK qui, au cours de chaque période, cherche à exprimer avec crédibilité et visibilité les besoins des Inuits à l'échelle nationale.

Il existe énormément de possibilités d'amplifier notre voix au moyen des médias sociaux actuels. Nous observons cette situation de première main par les interactions élaborées par les Inuits pour échanger des renseignements et des idées grâce

Sanatilluta tikippalliajumi piliriaksaujumi maannauliqtimi Inuit qanuippalaurninginni sivummuariaqaqpugut isumanittinni nalunajainirmut nunaminngaaqsimajut kiinaujjaksarutiksait – uummaqqutinuk, ujaraujait, iqaluliriniq – pijaujumatillugit nunarjuami, ajunnginniqaarningit pilirijunnarniujuni saqqitittinirmut qanuiliurniujuni nunalittinni piusitittivaallinirmut Inuit aanniaqaqtailimatittiniujumi ammalu qanuinnngittiarninginni. Inuit ukiuqtaqtumi atiliurilauqput takujumanajaqtanginni 2011-mi niglasuktumi Inuit sulinirarummi nunaminngaaqsimajunit kiinaujjaksarutiksait pivallianiujumi ukpirijaujunit isumaliurutauvaktuni Inuit Nunangannit.

Tamatumani ukiuqtaqtumi takujausimatillugu Kanatalimaami sivulliuqjautitauningani, aittaangugaluaq Kanatalimaami katujjiqatigiingit nakatauvallianginnarmata kiinaujanik tunijauvaktuni gavamakkunni Kanatami, nakatauniujut malinngittut gavamaup turaagaksanginni pivalliatittinirmut ukiuqtaqtumi. Kisiani pikkunaqtuq ilagijaunirmut ingirrainnaqtumi sivuliuqtiujunut Inuit Tapiriit Kanatami, atuni pimmariumit pilirinirjuangujumi qanuiliurnikuni, qiniqtuni tunisinirmut ukpirinaqtumi ammalu takuksaujumi nipiqaunirmut pijaujumaurni Inungni kanatalimaami kigliujumit.

Piliriaksaqakkanniujauqtuq nipiqqutusiaqsinirmut nipittinni maannauliqtimi inuqqatigiingnikkut siammaqtittiniujumit. Takuvavut sivullirmi piliriqatigiingnikkut pivallianiujuni Inungni tauqsiinirmut uqausiksani ammalu isumaliangujuni uvuuna qarasaujakkut nunaliujunit ammalu qarasaujait pilirijjutillu aaqqiksimaningitigut. Uvattinni aksuruqtittivuq isumatunirmut ammalu qanuiliuruluujarluti isumanikkut aturnirmi pilirijjutaujuni, kisiani nutaami saqqippalliajuni qanuippalliajuni, takutittiinnaujaqpugut sungiutijunnarnittinni sannginittigut.

Angjuqqaarvik

Angajuqqaq: Terry Audla

Angjuqqaulluni Tukimuaktittiji: Stephen Hendrie

Angajuqqaap Ikajuqtinga: Kathleen Tagoona

aux collectivités et aux réseaux virtuels. Nous devons donc être novateurs et créatifs dans l'utilisation de ces outils, mais avec chaque nouveau chapitre de notre histoire, nous avons toujours su montrer que l'adaptation est notre force durable.

Administration

Président : Terry Audla

Directeur administratif : Stephen Hendrie

Adjointe administrative du président : Kathleen Tagoona

ΔΛΔϵβ βαΓϵΓ ΛϵηϵΔ^ο ΔοΔϵ Δϵσϵϵσ^ορ^ο AMAUJAQ NATIONAL CENTRE FOR INUIT EDUCATION

ϵβϵϵΔϵβ ϵϵϵβηϵησ^ο ϵβϵϵΔϵϵϵΔϵβϵϵσ
βαΓϵΓ ϵϵϵηϵ ΔοΔϵ Δϵσϵϵσ^ορ^ο,
ΔΛΔϵβ βαΓϵΓ ΛϵηϵΔ^ο ΔοΔϵ
Δϵσϵϵσ^ορ^ο ϵβϵϵΔϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵ
2013-Γ, ϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵ
ΔΛΔϵβ ϵϵϵϵϵ.

Created to implement the recommendations of the National Strategy on Inuit Education, the Amaujaq National Centre for Inuit Education was formally launched in February 2013, and is named for the late Inuit leader Jose Amaujaq Kusugak.



THE NATIONAL COMMITTEE ON INUIT EDUCATION (NCIE)

The NCIE guides the implementation of the 2011 National Strategy on Inuit Education. Its chair is former ITK President Mary Simon and its members represent the 13 signatories to the 2009 Inuit Education Accord, including provincial and territorial governments as well as regional and national Inuit organizations. The committee reflects the collaborative approach that Inuit have taken in developing a national strategy.

βαΓϵΓ βηΛϵϵϵ ΔοΔϵ Δϵσϵϵσ^ορ^ο (NCIE)

βαΓϵΓ βηΛϵϵϵ ΔοΔϵ Δϵσϵϵσ^ορ^ο
Γϵσϵϵβ ϵϵϵβηϵησ^ο 2011-Γ βαΓϵΓ ϵϵϵηϵ
ΔοΔϵ Δϵσϵϵσ^ορ^ο. Δβϵϵϵ ΔοΔϵ ΓΛηϵ
βαΓ ϵϵϵββϵσϵϵ Γϵη ϵΔϵ ϵϵϵ Δϵϵϵ
ϵϵϵϵϵϵ 13-ϵϵ ϵϵϵβϵϵϵϵϵ 2009-Γ ΔοΔϵ
Δϵσϵϵσ^ορ^ο ϵϵϵβηϵησ^ο, Δϵϵϵϵ ϵϵϵ
ϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ
ϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵ βαΓϵΓ
ΔοΔϵ ϵϵϵβηϵησ^ο. βηΛϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ
ϵϵϵϵϵ ΔοΔϵ ϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ
βαΓϵΓ ϵϵϵηϵ.

Mary Simon has been invited to speak at a number of national events including the 21st Century Learning Leadership Forum in Banff, Alberta, the Circumpolar Conference on Indigenous Education in Iqaluit, and the Indigenous Education Summit in Niagara-on-the-Lake, Ontario. The NCIE met by conference call on several occasions in 2012 and held a face-to-face meeting February 5-6, 2013, in Ottawa following the official opening of the Amaujaq Centre.

FUNDRAISING

There has been a real interest at the national level in the partnership model that was established to complete the strategy and create the Amaujaq Centre, and this has attracted a number of national sponsors wanting to partner with Inuit on the implementation of the Strategy. Following a roundtable

AMAUJAQ KANATAMI INUIT ILINNIARNILIRININGAT

CENTRE NATIONAL AMAUJAQ DE SCOLARISATION DES INUITS

Saqqitaujuq atuliqtittinirmut qanuiliujujaunajaqtunik Kanatalimaami parnagutiit Inuit ilinniarninginnut, Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat saqqitaullarilauqpuq Vipuari 2013-mi, ammalu attianguilluni inuujunnilauqtumut Jose Amaujaq Kusugak.

KANATAMI INUIT ILINNIARNILIRININGANUT KATIMAJIT (NCIE)

Kanatami Inuit Ilinniarnilirininganut Katimajit kamagijaqaqtut atuliqtittinirmik 2011 Kanatami Turaagaq Inuit Ilinniarnilirininganut. Iksivautanga Inuit Tapiriit Kanatami Angajuqqaarinikungat Mary Simon ammalu ilangit kiggaqtuivut 13-ngujuni atiliuqatausimajuni 2009-mut Inuit ilinniarninginnut angiqatigiigutimit, ilaqaq&uni Kanatami aviktuqsimajuni ammalu ukiuqtaqtumi aviktuqsimaniujuni gavamaujuni ammaluttauq aviktuqsimajuni ammalu Kanatalimaamut Inuit katujjiqatigiingujunut. Katimajiralaat atuqput katujjiniujumi aturniujumit Inuit atuqsimajanginni pivalliatittinirmut Kanatalimaami parnagutimit.

Mary Simon qaiqujausimavuq uqariaqtuqujausimalluni qassigalangni Kanatami qanuinnijuni ilaqaq&uni 21st Century Learning Leadership Forum taikani Banff, Alberta-mit, ukiuqtaqtumi katimaniujumi nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut Iqalungnit, ammalu nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut quttingniqpaangujunut katimanirjuangujumi Niagara-on-the-Lake, Ontario-mit. Kanatami Inuit Ilinniarnilirininganut Katimajit katiqatigalauqput uqaluutikkut qassiiqsugalak&utik 2012-mit ammalu katinngallarik&utik katimaniqaqsimavut

Créé pour mettre en œuvre les recommandations découlant de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, le Centre national Amaujaq a été inauguré officiellement en février 2013. Il a été nommé en l'honneur de l'ancien leader inuit Jose Amaujaq Kusugak.

COMITÉ NATIONAL DE SCOLARISATION DES INUITS

Le Comité national de scolarisation des Inuits (CNSI) oriente la mise en œuvre de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits de 2011. Il est présidé par l'ancienne présidente de l'ITK, Mary Simon, et ses membres représentent les 13 signataires de l'Entente sur l'éducation des Inuits de 2009, y compris des gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que des organisations inuites régionales et nationales. Le Comité reflète la démarche coopérative adoptée par les Inuits pour élaborer une stratégie nationale.

Mary Simon a été invitée à prendre la parole lors de nombreux événements nationaux, notamment le 21st Century Learning Leadership Forum à Banff, en Alberta, la Conférence circumpolaire sur l'éducation des populations autochtones à Iqaluit, et le Sommet sur l'éducation autochtone à Niagara-on-the-Lake, en Ontario. Le CNSI s'est entretenu à plusieurs reprises par téléconférence en 2012 et s'est réuni en personne à Ottawa les 5 et 6 février 2013, à la suite de l'ouverture officielle du Centre Amaujaq.

ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Il y a eu un véritable intérêt au niveau national envers le modèle de partenariat établi pour compléter la Stratégie et créer le Centre Amaujaq, ce qui a attiré

Vipuari 5-6, 2013-mit, Ottawa-mit malik&uni matuiqsillaringniujumi Amaujaq pilirivvingani.

KIINAUJANIK PIRUQTITTINASUARNIQ

Ilaunigarumaniqallarilauqpuq Kanatalimaami kigliujumit piliriqatigiingnirmut atuagaujumi saqqitaulauqtumipijariiqsinirmut parnagutiujumit ammalu saqqitittinirmut Amaujaq pilirivvingani, ammalu tamanna qassigalangni qaitittisimavut Kanatalimaami kiinaujanik tunisijujunit piliriqatigiigumajunik Inungni atuliqtittinirmut parnagutiujumit. Malilauqtumi uqaqatigiingnirmut katinngajuni nalimugiiktuutinit ilagijaujuni Kanatami katimajinginni nunaqaaqaaqsimajunut nangminilingnut 2011-mit, Vale Canada atiliuqataulauqpuq nanisijiulluni piliriqataulluni ammalu angiqsimavut arraagunut pingasunut aulataunirmut kiinaujaqaqtittinirmut piruqsainirmut Kanatalimaami pijunnarnirmi qanutuinnaq atuliqtittinirmut parnagutiujumi.

Pilirivviujuq pilirinasuaqsimagivut piliriaksani kiinaujaqtaarutiksani tunisisuunik kiinaujanik ammalu gavamaunngittuni pilirivviujunit. Saqqitittisimavut piliriaksamut kiinaujaqtaarnirmut inuusilirinirmut tunngaviujumi Kanatami, CIBC, CISCO, ammalu Royal Bank of Canada. McCain Foundation tunisiaqpuq piqutinik pilirijujjinirmulluunniit ikajuqsirniujumi pigialisaaqtunut surusirnut ilinniarniujumut pigiaqtitaujumi ammalu Paul Martin nunaqaaqaaqsimajunut ilinniarnirmut pigiaqtitaujut katujjillutik sivulliqaami qaujisarutaulluni piliriarijaujunit Nunavut-mit. Kiinaujaqaqtitauniq asinganni gavamaunngittumi tunisijujumi ikajurniqarniaqpuq saqqitittinirmi qarasaujakkut qimirruaqarvingmi pijunnaqtittiniaqtumi ilinniaqtinut ammalu ilisaijnut atuinnaqarnirmut pitaqagajuktuni tusagaksanik katiqsuivvik qarasaujatigut uqalimaagani pijunnarnirmut, siammaqtittinirmut ilinniarniujuni, titiqqani, ittarnisalirinirmut tusaajaksani/takuksaujuni sunakkutaanit, ilinniarutiksanut ikajurutiksait ammalu pilirijimmaringnut pivalliatittiniujuni piliriaksaujuni.

ANGAJUQQAANGUJUNIT PILIRITITTINIRMUT

Angajuqqaangujunit piliritittinirmut pilirijujuni katinngajuni pijariiqsisimavut pilirinirmut parnautimit,

un certain nombre de commanditaires nationaux désireux d'établir des partenariats avec les Inuits sur la mise en œuvre de la Stratégie. À la suite d'une table ronde avec les membres du Conseil canadien pour le commerce autochtone en 2011, Vale Canada s'est engagé à titre de partenaire fondateur à un financement opérationnel sur trois ans en vue de renforcer la capacité nationale et de mettre en œuvre la Stratégie.

Le Centre a également recherché des possibilités de financement de la part de sources philanthropiques et non gouvernementales. Ainsi, la Counselling Foundation of Canada, la CIBC, CISCO et la Banque Royale du Canada contribuent au financement de projets. La McCain Foundation fournit un appui en nature à un projet d'éducation de la petite enfance, tandis que l'initiative d'éducation autochtone Martin collabore à un projet pilote en éducation au Nunavut. Le financement d'un donateur privé aidera à la création d'une bibliothèque virtuelle qui permettra aux élèves et aux enseignants d'avoir librement accès à une base de données commune pour repérer des livres, des cours multimédias, des documents, du matériel historique audio/visuel, des ressources pédagogiques et des programmes de perfectionnement professionnel.

MOBILISATION DES PARENTS

Un groupe de travail sur la mobilisation des parents a terminé un plan de travail et met au point les détails d'une campagne nationale sur l'importance d'envoyer les enfants à l'école tous les jours, toute la journée, bien reposés et bien nourris. La campagne nationale comprendra une vidéo inspirante, des assemblées publiques dirigées par Mary Simon, et un lancement médiatique dans chaque région inuite. La première activité médiatique s'est déroulée au printemps 2013 avec des émissions en direct sur CBC Radio et sur le Réseau de télévision des peuples autochtones à Iqaluit et Taqramiut Nipingat Incorporated à Kuujuaq.

AMÉLIORER L'ACCÈS À UNE ÉDUCATION DE QUALITÉ POUR LA PETITE ENFANCE

Le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits a participé à la Conférence sur l'éducation de

ammalu pijariiqsiliqlutik sunakkutaanginni Kanatalimaamut piliriniqsauniaqtunit surusirni ilinniaviliaqattatiarninginnut qautamaat, ullulimaaq, taqaiqsimmattiarlutik, ammalu nirijaksaqattiaqpaglutik. Kanatalimaami piliriniksaq ilaqarniaqpuq piujunik ammalu tusaruminaqtunit tarrijagaksaujumi, nunalingni katimaniujuni aulataulutik Mary Simon-mut, ammalu siammaqtittinirmut pigiaqtittilutik atuni Inungni aviktuqsimaniujuni. Sivullit siammaqtittinirmut piliriniujut pigialauqput upirngaami 2013-mi uqalugunnaq&utik piliriniujuni CBC naalautikkut ammalu nunaqaqqaqsimajuni inungnut talaviisangani Iqalungni ammalu Taqramiut Nipingat Kuujjuarmit.

PIRUQTITTINIQ ATUINNAUNIRMI PIUJUNIK PIGIALISAAQTUNUT SURUSIRNUT ILINNIARNIUJUMI

Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat ilaulauqpuq Nunavut-mit pigialisaaqtunut surusirnut ilinniarniujumi katimaniulauqtumi Maajji 7-11-mit Iqalungnit. Taimaitillugit, Inuit Tapiriit Kanatami Inungni pigialisaaqtunut surusirnut pivalliatittinirmut piliriqatigiiktujujut katinngajunut ammalu Kanatalimaami Katimajiralaat Inuit Ilinniarninginnut pigiaqsismavut piliriaksani atuliqtittijumi pigialisaaqtunut surusirnut atuliquausimajunit parnagutimit.

ATAUSIRMIK INUKTUT TITIRAU SIQALIRIAKSAMIK QAUJISARNIQ

1970-nginnit Inuit uqausiqaqattaqsimavut piuninginni ammalu piunnginninginnit saqqitittinirmut pijjusinnguqtittisimajumi Inuktitut titirausiujumit sanngiktittigiarasuarnirmut ammalu piruqtittinasuarnirmut aturniujumi Inuit uqausinganni. 2012-ngutillugu, Inuit Tapiriit Kanatami saqqitittilauqput atausiq Inuktitut titirausiq suliriaksat katinngajuni, kiggaqtuijiaq&utik uqausirni qaujimajitammaringni tamarmik uqausirni katinngajuni Inuit Nunangannit, Nunatsiavut-miutut, Ungavamiutat, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtit, ammaluttauq kiggaqtuijuni Nunavut Tunngavikkunni ammalu Inuit Nunangata Silataanirmiut. Katinngajut sivulliqpaami katinngallutik katimaniqalauqput Vipuari 2013-mit.

la petite enfance au Nunavut qui s'est déroulée du 7 au 11 mars à Iqaluit. Pendant ce temps, le groupe de travail inuit de l'ITK sur le développement de la petite enfance et le Comité national de scolarisation des Inuits ont entrepris les travaux menant à la mise en œuvre des recommandations de la Stratégie sur la petite enfance.



EXPLORER LA FAISABILITÉ D'UN SYSTÈME D'ÉCRITURE NORMALISÉ DANS LA LANGUE DES INUITS

Depuis les années 1970, les Inuits discutent le pour et le contre de l'utilisation d'un système d'écriture normalisé dans la langue des Inuits afin de renforcer et de promouvoir l'utilisation de leur langue. En 2012, l'ITK a mis sur pied le groupe de travail Atausiq Inuktitut Titirausiq, qui comprend des spécialistes de la langue de toutes les régions du Nunangat inuit : le nunatsiavutmiutut, l'ungavamiutut, le tasiujarjuarmiutut, l'inuialuktut-siglitun, l'inuialuktut-uummarmiutun, l'inuit uqausinginnik taiguusiliuqtit, ainsi que des représentants de la Nunavut Tunngavik Incorporated et des Inuits vivant en milieu urbain. Le groupe s'est réuni en personne pour la première fois en février 2013.

ΛΠςβΠϑΠσςβ Λϑϑϑϑϑϑ ϑβϑϑΔϑϑϑ βϑϑϑΔσϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑ ΔοΔϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑ

Πϑϑϑϑϑ 2013-Γ, ϑΛΔϑϑϑ Λϑϑϑϑϑ Λϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 βΠΔΔϑϑϑϑϑϑϑϑ ΔοΔϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑ ϑϑΔϑϑϑϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑϑϑϑϑϑϑ ϑϑβΔϑϑϑϑ ϑϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑϑ Λϑϑϑϑϑϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑ, ϑϑϑϑ
 ϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ ϑβϑϑϑϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑϑ ΔοΔϑϑϑϑϑϑϑϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ.
 35-ϑϑϑ Δϑϑϑϑϑ Λϑϑϑϑϑ ΔοΔϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑϑϑϑ 14-ϑϑϑ Δϑϑϑϑϑϑϑ ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑϑ
 Δϑϑϑϑϑϑϑϑ βΠΔϑϑϑϑϑϑϑ. ϑϑβΔϑϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 Λϑϑϑϑϑϑϑϑϑ ϑβϑϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑ ΔοΔϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ ϑβΛϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑ
 ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑϑϑϑϑ ΔοΔϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 ϑϑϑϑϑϑϑϑ ϑβΔϑϑϑϑϑϑϑ Λϑϑϑϑϑϑϑϑϑ.

ϑΛΔϑϑϑ βαΓΓ Λϑϑϑϑϑ ΔοΔϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑ

ϑϑϑϑϑ: ΆΓ ϑϑ

Λϑϑϑϑϑϑ ϑϑϑϑϑ: Ηϑϑ ϑβϑϑ

researchers participated in the forum. Discussions will lead to the development of a national framework for research in Inuit education that will set out the principles and practices of research that Inuit want to incorporate in future research practices.

Amaujaq National Centre for Inuit Education

Director: Peter Geikie

Project Coordinator: Heather Ochalski



βαΓΓ ΔοΔϑ Δϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ
 National Centre for Inuit Education
 Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat
 Centre national de scolarisation des Inuits

PIRUQTITTINIQ PIJUNNARNIRMI QANUTUINNAQ UUKTURAINIRMI AJUNNGINNIJUNI INUIT ILINNIARNINGINNUT

Vupuari 2013-mit, Amaujaq Ilinniarnilirivvik pigiakkanilauqpuq katimavigjuaqtittininganut Inuit ilinniarninginnut qaujisarniujumit kiuanirmut ilakuuniujunit Inungnut turaangajunit uqausiksani ammalu titiraqsimajut qaujisaqtaunikunit pijjutilingni ilinniarnirmut, ammalu parnautiliurnirmut qanuqtuurutiksami sivuniksattinnut qaujisarniuniaqtumi Inungnut turaangajunut ilinniarniujumut. 35-palungni ilaujuni pingasuni Inungni aviktuqsimajuni ammalu 14-ngujuni ilinniarnirmut qaujisaqtiujunit ilaulauqput katimanirjuangujumi. Uqausiqarniit turaarniaqput pivalliatittinirmut Kanatalimaami aaqqiktausimaninginnut qaujisainirmut Inuit ilinniarninginnut aaqqiksuiniaqtumi ukpirijaujut isumaliurutavaktunit ammalu qaujisarnirmut atuqtauvaktuni Inuit ilaliujjijumajanginni sivuniksattinni qaujisarnirmut pilirijjusiusuunut.

Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat

Tukimuaktittiji: Peter Geikie

Piliriaksanik Kamaji: Heather Ochalski

AUGMENTER LA CAPACITÉ DE MESURER LE SUCCÈS EN MATIÈRE D'ÉDUCATION INUITE

En février 2013, le Centre Amaujaq a organisé un groupe de discussion sur la recherche en matière d'éducation inuite pour combler le manque d'information et de données propres aux Inuits dans le domaine de l'éducation, et pour établir un mode d'action sur les recherches futures relatives à l'éducation axée sur les Inuits. Environ 35 participants de trois régions inuites et 14 chercheurs universitaires y ont participé. Les discussions mèneront à l'élaboration d'une structure nationale pour la recherche en matière d'éducation inuite qui établira les principes et les pratiques de recherche que les Inuits souhaitent intégrer aux futures pratiques de recherche.

Centre national Amaujaq sur la scolarisation des Inuits

Directeur : Peter Geikie

Coordonnatrice de projets : Heather Ochalski

AANNIAQARNANGITTULIRIJIT INULIRIJILU

SANTÉ ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Aanniaqarnangittulirijit Inulirijikkullu kiinaujaqtaaqtitauunguvut aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami arraagunut tallimanut qanuilingaruluujarunnaqtumi kiinaujaqtaarutimit angirutaujumi ingirraniaqtumi 2014-mut, ammalu taikangat iqqanaijaqtulirinirmut pivalliatittinirmut Kanatami piliriniujunut pijjutilingni ajunnginnuijunit ammalu iqqanaijaqamut ilinniarnirmut, ilaqaq&uni makkuktunit. Tapiqsuivuuq piusivaallirniujuni Inungnut aanniaqaqtailimatittinirmut qanuilinganiujunut ammalu tunisinirmi inuuqatigiingnikkut pijjutaujunut aanniaqaqtailimatittinirmut nanffliniqsurnirmut piliriniujumi.

KANATALIMAAMI INUIT KATIMAJIRALAANGIT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT (NICOH)

Pilirivik mianirijauvuq piliriaminut Kanatalimaami Inuit Katimajiralaangit Aanniaqaqtailimatittinirmut (NICOH), tunisimuungujuni nutaannguqpalliajuni atuqtausimajunnaqtuni mianirinirmi pijjutilingmit Kanatalimaamit Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut paqqinirmut qaujisarniujumit, piusitittiniujumi ammalu atuagani pivalliatittiniujunit. Katimajiralaat nalunaijaivut Inuit nunaqaqtuni aviktuqsimaniujut ammalu Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut Katimajit uqaujjaqattirninginni Kanatalimaamit akaunngiliurutaujuni ammalu iniqarlutik tusaumaniqattiaqtumi isumaksaqsiurinirmi kiggaqtuilutik ilagijaminut.

Inuit katimajiralaangit aanniaqaqtailimatittinirmut qassigalangni katimajiralaqaqqanniqput, ilaqaq&uni Inuit inulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut piliriaksaliit katinngajut, alianait isumalirinirmut pijaksalingni katinngajuni, Kanatalimaamit Inungnut niqiqattiarniujumut pilirijiullutik katinngajuni, Inuit pigialisaaqtunut surusunut pivalliatittinirmut piliriqatigiiklutik katinngajut, Inuit anaanaujunut

Le département de la Santé et du Développement social reçoit des fonds de Santé Canada par l'entremise d'un accord de financement quinquennal souple qui prendra fin en 2014, et de la part de Développement des ressources humaines Canada pour des activités relatives à la formation axée sur des compétences et la préparation à l'emploi, y compris pour les jeunes. Le Département a pour but d'améliorer l'état de santé des Inuits et la prestation des soins de santé en utilisant les déterminants sociaux de la santé.

COMITÉ NATIONAL INUIT SUR LA SANTÉ

Le Département reçoit son orientation du Comité national inuit sur la santé (CNIS), qui fournit des conseils techniques sur l'examen, la réforme et l'élaboration de politiques nationales relatives aux soins de santé des Inuits. Le Comité veille à ce que les régions relevant du règlement sur les revendications territoriales inuites et le Conseil national des jeunes Inuits soient au courant des enjeux nationaux et puissent prendre des décisions informées au nom de leurs membres.

Le CNIS comprend plusieurs sous-comités, dont le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits, le Groupe de travail Alianait sur le mieux-être mental, le Groupe de travail inuit national sur la sécurité alimentaire, le Groupe de travail inuit sur le développement de la petite enfance, le Groupe de travail inuit sur la santé maternelle et infantile, le Groupe de travail inuit sur les Services de santé non assurés et le Groupe de travail national d'enquête sur la santé des Inuits. Le Département travaille à améliorer l'état de santé des jeunes par l'entremise du Conseil national des jeunes Inuits.

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Le Département continue d'insister sur l'importance de la sécurité alimentaire en participant au Groupe

surusirnullu aanniaqaqtailimatittinirmut piliriqatigiiklutik katinngajut, Inuit nalliukkumaaqanngittunut aanniaqaqtailimatittinirmut ikajurutimit piliriqatigiiklutik katinngajut, ammalu Kanatalimaamit Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut naisainirmut piliriqatigiiklutik katinngajunit. Pilirivik piliriniqaqpuq piusitittivaallinirmut aanniaqaqtailimatittinirmut qanuilinganiujumi makkuktunut aulattinikkut Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut Katimajingitigut.

NIQIQATTIARNIUJUMIT

Pilirivik piliriinnaqput pimmarioningani niqiqattiarniujuumi uqaqatigaqpaaklutik aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami niqiqattiarniujuumit turaanganilingni katinngajunut ammalu niqittivangnut ukiuqtaqtumi ilinniarniujuq pigiaqtitaunin katinngajuni tunisinirmut Inungni takuksauningani isumagijaujuni taakkununga ingirrainnaqtuni pigiaqtitausimajunit. Nutaag aaqkitausaarniku kanatalimaamit Inungnut parnaguti isumaksaqsuirinirmut katiqsuqtausimajumi piliriaksaujunit piusitittivaallinirmut niqiqattiarniujuumit Inungnut Kanatami.

INULIMAANUT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT

Inungnut kikkulimaanut aanniaqaqtailimatittinirmut piliriaksaliit katinngajut kiumanigaqput sivulliujausimajuni tisamani aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujunit: puvallungniq, inuuqatigiingnirmut qanuiliurniujuumi aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu aippariingnirmut aanniaqaqtailimatittinirmut. Qaangiqsimaliqtumi Maajjimit, katutillunijuk pilirinilingni katinngajuni, Inuit Tapiriit Kanatami saqqitittilauqput Inungnut turaangajunut puvallungnirmut parnagutimit. Parnaguti tunisiniqaqpuq qaujisainirmi puvallungnirmi Inuit Nunangannit nalunaiqsittiaqłuni pijjutaummariktuni aanniarnaujumit ammalu pijariaqarniujuumit aturniqsaqatumi turaanganijunit puvagluktailimatittinirmut, aulattinirmut ammalu paqqinirmi Inungni.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatigattinginnaqput Kanatami piliriqatigiingniujumi kaansamik saalaqarasungnirmik ammalu Kanatami kaansami piliriniujumi tusaumaqattautigiigutimit tunisinirmut

de référence sur la sécurité alimentaire de Santé Canada et aux initiatives d'éducation nutritionnelle de Nutrition Nord Canada pour faire valoir le point de vue des Inuits à ces initiatives continues. Le nouveau Groupe de travail national sur la sécurité alimentaire des Inuits a concentré ses efforts sur les discussions préliminaires touchant l'élaboration d'une stratégie nationale à ce sujet pour établir un plan d'action collectif dans ce domaine pour les Inuits au Canada.



SANTÉ PUBLIQUE

Le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits se préoccupe des priorités des organisations des quatre régions inuites : la tuberculose, les déterminants sociaux de la santé et la santé en matière de sexualité. En mars dernier, en collaboration avec le Groupe de travail, l'ITK a publié l'*Inuit-Specific Tuberculosis (TB) Strategy*. Cette stratégie présente une analyse de la tuberculose dans le Nunangat inuit en cernant les causes profondes de la maladie et la nécessité d'adopter des approches plus efficaces en vue de la prévention et du contrôle de cette maladie, et des soins accordés aux Inuits touchés.

L'ITK continue de collaborer avec le Partenariat canadien contre le cancer et le Réseau canadien de lutte contre le cancer en vue de présenter le point de vue des Inuits à ces deux importantes initiatives, et il a mis à jour le document de discussion propre aux Inuits sur le cancer, qui doit être publié bientôt.

Pour souligner le mois du diabète en novembre 2012, l'ITK a lancé une série de cartes de bingo de l'Inuit

Inungni takuksaujumit isumagijaujunit taakkununga pimmariumunut pigiarutausimajunut, ammalu nutaanguriaqtittisimallutik Inungnut turaangajunut kaansamut uqausiqarnimut titiraqtausimajumi, pianiksimaliqtumi saqqititaunirmut.

Ujjirusungniqaqtittinirmut sukaqaluarniujumit taqqimut Nuvipiri 2012-mit, Inuit Tapiriit Kanatami saqqitittilauqput malingniujuni Inungnut sukaqaluarniujunut tusaumaqattautigiigutimit pinnguurtinit Inuit Tapiriit Kanatami qarasaajakut tukisigiaqtarvingani ammalu tunniqsaqtaullutik pinnguurtiit Inuit Nunangannut aviktuqsimaniujuni uqausirmitigut titiraqsimallutik. Pinnguurtiit sanajaulauqput ikajuqsirasuk&utik aanniaqaqtailimatittinirmut inuunirmut, piqqusituqakkut niqinginni, ammalu Inuit iliqqusinginni pijjutaulluni sukaqaluarniujumi pitittittailimanirmut.

ISUMAMI QANUINNGITTIARNIUJUMI

Isumami Qanuinnigittiarniujumi sivulliujaunginnaqpuq Inuit Tapiriit Kanatami ammalu tisamaujunut Inungnut katujjiqatingiingujunut, mianirijaulluni Alianait Isumami Qanuinnigittiarniujumi uqaujjiinut katimajiralaanginni. Uvuuna nangminiqsurnirmut piliriniujumi Inuit Tapiriit Kanatami tapiqsuivut kiggaqtuillutik Inungni ajjigiinngiriluujaqtuni gavamatuqakkut piliriaksaujuni ammalu pigiaqtitaujunit suurlu sulijumut ammalu killisiaqtiit tiliurutausimajunut, Kanatalimaamit nunaqaqqaqsimajunut makkuktunut imminiiqtailimanirmut parnagutimut aaqqiktausimaninginnut, ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami Inuit isumami qanuinnigittiarniujumi ingirrainnaqtumi pigiaqtitaujunit.

Piliriqatiqaq&utik Kanatalimaamit Inungni Makkuktunut Katimajiralaanginni, Inuit Tapiriit Kanatami nalunaiqsilauqput silarjuami imminiiqtailimanirmut ullurmi aqqiksuiillutik saqqijaarjuaqtumi Inungnut turaangajunut qanuiliurniujumi Sitipiri 10, 2012-ngutillugu, Kanataup maligalirivvingani saqqitittinirmut ujjirusungniujumi quttiluaqtualungmi Inungni imminiiqpangninginni.

Diabetes Network sur le site Web de l'ITK et a fait circuler ces cartes dans les régions du Nunangat inuit en dialectes régionaux. Les cartes de bingo ont été créées en vue de promouvoir un mode de vie sain, les mets traditionnels et la culture inuite dans le contexte de la prévention du diabète.

SANTÉ MENTALE

La santé mentale continue d'être une priorité pour l'ITK et pour les quatre régions inuites, sous la direction du Groupe de travail Alianait sur le mieux-être mental. Par l'intermédiaire de ce groupe, l'ITK se fait le porte-parole des Inuits auprès de divers programmes et initiatives du gouvernement fédéral, comme la Commission de vérité et de réconciliation, le cadre de travail de la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones et le cadre du continuum du mieux-être pour les Inuits de Santé Canada.

En collaboration avec le Conseil national des jeunes Inuits, l'ITK a marqué la Journée mondiale pour la prévention du suicide en organisant une activité inuite de grande envergure, le 10 septembre 2012, sur la Colline du Parlement, pour sensibiliser la population aux taux élevés inacceptables de suicide chez les Inuits.

DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE

L'ITK coordonne le Groupe de travail inuit sur le développement de la petite enfance, qui offre des conseils et des rétroactions au gouvernement fédéral sur le développement de la petite enfance du



SURUSIRNUT PIGIALISAAQTUMUT PIVALLIATITTINIQ

Inuit Tapiriit Kanatami aulattivut Inungnut surusirnut pigialisaaqtumut pivalliatittinirmit pilirijunut katinngajunut, tunisisuumit mianirinirmi ammalu tusaumatittinirmit gavamatuqakkunnt surusirnut pigialisaaqtumut pivalliatittinirmit Inungnut. Inuit Tapiriit Kanatami ammalu pilirijunut katinngajunut piliriinnaqput tunisinirmit ikajurniujumit ammalu turaarniujumit Inungnut surusirnut pigialisaaqtumut ilinniarnirmit Kanatalimaamit katimajiralaamut Inungnut ilinniarniujumi ammalu aksurninginni atuliqtittinirmit Kanatalimaamit parnagutinit Inuit ilinniarninginnut, piluaqtumi imaiqujauningani 4-ngujumi: tunisinirmit aksurningiujumi sivulliujujunit arraagunut.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatiqasuunguvut Inungni katujjiqatiqingujujuni ammalu gavamatuqakkunni kiumanirmit akaunngiliurutauijuni Inungnut anaanauijunut surusirniillu aanniaqaqtailimatittinirmit. 2012-mi, tiliurijausimallutik NiCoH, Inungnut anaanauijunut surusirniillu aanniaqaqtailimatittinirmit piliriniujuni katinngajuni saqqitaulauqput, malik&utik sivullirmi katimaniujumi, 8-ngujuni sivulliujujujuni nalunaiqtaujuqalauqpuq. Piliriniujuni katinngajuni piliriqatiqarniaqput aviktuqsimajuni ammalu Kanatalimaamit piliriqatiginiqataminit kiumanirmit tamakkuninga sivulliujujujunit tikippalliujujuni arraaguujunit.

Inuit Tapiriit Kanatami katiqatiqalauqput aanniaqaqtailimatittinirmit Kanatami ajjigiingniujuni kamagijaunilingni ilaqaq&uni Kanatami singaijunut niqittiaqarnirmit piliriaksami, anaanauijunut surusirniillu aanniaqaqtailimatittinirmit, ammalu imialungmut illiaq aktuqtausimaninganut akailluurutimit. Inuit Tapiriit Kanatami ilaulauqput katimaniujuni Kanatami surusirnut katujjiqatiqingujujunit nunaqaqqaqsimajunut, Inungnut ammalu allanut aanniaqaqtailimatittinirmit katimajiralaangujujuni uqausiqarnirmit qanuilinganiujuni unikkaani aanniaqaqtailimatittinirmit akaunngiliurutauijuni akturilingnut Inungni, nunaqaqqaqsimajunut ammalu allangajunut surusirnit.

point de vue des Inuits. L'ITK et le Groupe de travail continuent de donner leurs avis et leurs directives à ce sujet au Comité national de scolarisation des Inuits et ils poursuivent leurs efforts de mise en œuvre de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, particulièrement la Recommandation 4 qui porte sur l'investissement dans les premières années.

L'ITK travaille en partenariat avec des organisations inuites régionales et nationales et le gouvernement fédéral pour examiner les questions relatives à la santé maternelle et infantile des Inuits. En 2012, le Groupe de travail sur la santé maternelle et infantile des Inuits a été créé sous la direction du Comité national inuit sur la santé. À la suite de la réunion inaugurale, huit secteurs prioritaires ont été cernés. Le Groupe de travail collaborera avec des partenaires régionaux et nationaux pour prendre des mesures à l'égard de ces secteurs prioritaires à l'avenir.

L'ITK a rencontré des représentants de Santé Canada à propos de sujets d'intérêt mutuel, y compris le Programme canadien de nutrition prénatale, la santé maternelle et infantile et l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale. L'ITK a participé à des réunions du Comité de la santé des Premières nations, des Inuits et des Métis de la Société canadienne de pédiatrie pour discuter de déclarations sur les questions sanitaires touchant les enfants inuits, métis et des Premières nations.

SANTÉ BUCCODENTAIRE

En réaction aux taux disproportionnés de maladies buccodentaires chez les Inuits, l'ITK et les régions inuites ont publié *La santé dentaire pour une bonne santé : Plan d'action 2013 sur la santé buccodentaire des Inuits*. Ce plan d'action décrit les initiatives qui soulignent les mesures à prendre pour régler la disparité en matière de santé buccodentaire, au moyen de 5 buts, 8 mesures et 39 initiatives recommandés auxquels peuvent participer les intéressés à tous les échelons.

Afin de promouvoir le mois de la sensibilisation à la santé buccodentaire, l'ITK a produit 4 000 trousse de promotion pour distribution dans le Nunangat

QANIRMUT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT

Kiuanirmut ilakuujumit qanirmut aanniarnaujumit unurniujunit Inungni, Inuit Tapiriit Kanatami ammalu Inuit aviktuqsimaniujuni saqqitittisimavut kigutittiringnirmut, aanniaqaqtailimatittinirmut inuusiqaqarnirmut: Inuit qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut pilirinirmut parnaguti 2013-mit. Tamanna pilirinirmut parnaguti nalunaiqsivuuq pigiarutaujuni kiumavallianiaqtuni qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut ilakuuniujumit, ammalu unikkausiujuq tallimani turaagaksaujunut, 8-ni piliriaksaujunit, ammalu 39-ni imailiurutauqujaujuni pigiaqtitaujuksanit piqatausimajut naukkulimaaq kigliujunit ilaujunnarlutik.

Piruqsainirmut qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut ujjirusungnirmut taqqimit, Inuit Tapiriit Kanatami pijariiqsilauqput saqqitittinirmut 4,000-ni Inungnut qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut manisainirmut katinngajuni tuniuqqaqtaujuksani Inuit Nunangannut. Katiqsuqsimajut ilaqaqput qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut paqqinirmut ajjigiinngittuutitnik ammalu ujjirusungnirmut sunakkutaani ilaqaq&uni pingasunik uqausirnit titiqqamit ilulilingmit qanirmut aanniaqaqtailimatittinirmut piruqsaitittinirmut ikajurutiksaujuni angiqtausimallutik Kanatami kigutilirijikkunni katujjiqatigiingujunit. Tamakkua katiqsuqtausimajut qujagijauttialauqput Ottawa-mit Inungni nunaliujuni ammaluttauq qanirmut paqqittiarnirmut takuksautittinirmut Kanatami kigutinut salumatittiniujunut katujjiqatigiingujunut. Tunniqsainiq katinngajunit pigiarniaqpuq 2013-14 kiinaujalirinirmut arraaguujumit.

IQQANAIJARNIQ AMMALU ILINNIARNIQ

Pilirivvik aulattivut katimaniujuni Inungnut iqqanaijaqtulirijikkut nutaannguqpalliajuni atuqtausimajunnaqtuni katimajiralaani ikajurnirmut nalunaiqsittinirmi atuagani akaunngiliurutaujuni, tunisiqataullutik atuagarni pivalliatittiniujumi ammalu piliriaksani tunisinirmut pingasuni pimmaruijuni nunaqaqqaqsimajunut ajunnginniujunut ammalu iqqanaijaamut ilinniarnirmi parnagutimi: piliriqatigiingnirmut, kamagijaqariaqarnirmi



inuit. Les trousse, utilisées avec la permission de l'Association dentaire canadienne, comprennent des articles divers liés à la santé buccodentaire et des renseignements, y compris un dépliant trilingue contenant des suggestions visant à promouvoir la santé buccodentaire. Les trousse, ainsi qu'une démonstration sur l'hygiène buccodentaire offerte par l'Association canadienne des hygiénistes dentaires, ont été bien accueillies de la part de la communauté inuite d'Ottawa. La distribution des autres trousse aura lieu au cours de l'exercice 2013-2014.

EMPLOI ET FORMATION

Le Département coordonne les réunions du Comité technique de développement des ressources humaines inuites pour aider à préciser les enjeux stratégiques, contribuer à l'élaboration des politiques et à l'exécution des programmes dans les trois secteurs clés de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones : les partenariats, la reddition de comptes et le développement des compétences axé sur la demande. La réunion annuelle du comité a eu lieu à Ottawa en mars 2013, avec la participation des directions générales des politiques et des programmes de Développement des ressources humaines et des compétences Canada.

L'ITK a travaillé avec divers partenaires, y compris des organismes autochtones nationaux, des établissements de recherche et d'enseignement, et des ONG. La recherche, exécutée en partenariat avec le Ralliement national des Métis et produite

ammalu pijaujumajuni aulataujuni ajunnginnirni pivalliatittinirmi. Arraagutamaat katimajiralaani katimaniqalauqput Maajji 2013-mi Ottawa-mit, ilaujuqauq&uni iqqanaijaqtulirijinit ammalu ajunnginnirni pivalliatittinirmut atuagamit ammalu piliriaksanut turaagaksanit.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatiqaqattaqsimavut ajjigiinngittuni piliriqatigivaktanginni, ilaqaq&uni Kanatalimaamit nunaqaqqaqsimajuni katujjiqatigiingujunit, qaujisaqtini ammalu ilinniarvingnit, ammalu gavamaunngittuni katujjiqatigiingujunit. Qaujisainiq, tiliurijausimalluni piliriqatiqaq&lutik allangajuni Kanatalimaamit katimajiuunit Kanatami takuksautittinirmut pimmariujumi pilirijjusiuujumi nunaqaqqaqsimajuni pilirijiuunit saalaqarasuarniuujumit ammalu pilirittiarniuujumit Kanatami saqqitaulauqpuq Juuni 2012-mit.

Inuit Tapiriit Kanatami ilaunginnaqput ammalu ikajuillutik ajjigiinngittuni piliriaksaujuni asinginni piqatausimajunit, suurlu ujarangniarnirmut iqqanaijaqtulirijikkunni katimajinginni, nunaqaqqaqsimajuni iqqanaijaqtulirijikkunni katimajini, ammalu Kanatami iqqanaijaarjainnut tunngavikkunnut. Uqaqatigiinginnaqpakput ammalu katujjiqatigiik&lutik Inuit Qaujisarvingannit ingirrainnaqtumi qaujisarniuujumit, qaujisarniit pijjutiliit ilinniarnirmut Inungni nunaliujunit, ammalu quttiktumi ilinniaaraniktuni ilinniakkannirniujumit ilinniaqtimut qarasaujukut tukisigiarvingani tukitaarvingmit.

KANATALIMAAMIT INUIT MAKKUKTUNUT KATIMAJIIT (NIYC)

Pilirivvik katimaqatiqagajukput Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut Katimajingit uqausiqarnirmut akaunngiliurutaajuni pijjutaujunut makkuktunut. Turaanganiqarniujuq arraaguulauqtumi parnainirmut tikippalliajumi Kanatalimaamit Inuit Makkuktunut katinniuujumit Kuujuamiulaaqtumit Aaggisi 2013-mit.

Mianirijaulluni NIYC-kkunnut, Inuit Tapiriit Kanatami tunniqqaisimavut marruungni titiraqtausimajuni Nipiit tamatumani kiinaujalirininirmut

par le Conference Board du Canada pour souligner le rôle intégral des travailleurs autochtones dans la compétitivité et le rendement du Canada, a été publiée en juin 2012.

L'ITK a continué de participer et de contribuer à divers projets avec d'autres intervenants, dont le Mining Human Resources Council, le Conseil des ressources humaines autochtones et la Fondation canadienne pour le développement de la carrière. La collaboration et les discussions se poursuivent avec l'Inuit Qaujisarvingat sur des recherches en cours, des recherches liées à la formation dans les collectivités inuites et le site Web Tukitaarvik pour les étudiants inscrits au postsecondaire.

CONSEIL NATIONAL DES JEUNES INUITS

Le Département rencontre régulièrement les membres du Conseil national des jeunes Inuits (CNJI) pour discuter de questions liées à la jeunesse. Une grande partie des activités l'an dernier a porté sur la planification du prochain sommet national des jeunes Inuits qui aura lieu à Kuujuaq en août 2013.

Avec l'aide du CNJI, l'ITK a distribué deux numéros de la revue inuite pour les jeunes, *Nipiit*, au cours du présent exercice. La revue, préparée par de jeunes Inuits pour leurs pairs, partage des renseignements sur des activités se déroulant dans le Nunangat inuit, et comporte des articles sur des questions comme la langue et la culture, la santé, l'éducation et l'emploi. Les deux derniers numéros de *Nipiit* ont présenté des articles sur la santé mentale, l'instauration de la confiance pour parler en inuktitut, l'intimidation, la chasse à l'ours blanc, la lutte contre la tuberculose et le bénévolat.

Cette année a vu aussi l'élection du nouveau président du CNJI, Thomas Anguti Johnston, d'Iqaluit et de la nouvelle vice-présidente Sarah Jancke, de Cambridge Bay.

GUIDES SUR LA SALUBRITÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Deux guides inuits sur la salubrité de l'environnement ont été produits au cours de cet exercice, achevant ainsi une collaboration de trois ans entre l'ITK, des

arraaguujumi. Uqalimaagaq, pivalliatitausimajumi Inungni makkuktuni Inungnut makkuktunut, uqausiqqsimavuuq tusagaksani piliriaksaujunit pijauvalliajunit Inuit Nunanganni, ammaluttauq turaanganiqaq&uni akaunngiliurutaajuni pijjutilingmi uqausirmi ammalu iliqqusirmit, aanniaqaqtailimatittinirmut, ilinniarnimut, ammalu iqqanajarnimut. Marruuk kingulliqaak titiraqtaunikut Nipiit takuksautittiniqaqput titiraqtaunikuni pijjutilingni isumamut aanniaqaqtailimatittinirmut, piruqsainirmi pijunnarniujumi Inuktitut uqallangnirmi, pagvisainirmi, nannugasungnirmi, puvallungnirmi pilirinirmi, ammalu akiliqsuqtaunngi&&utik ikajuinirmut.

Asinga turaanganiujuq tamatumani arraaguujumi niruarnimut nutaami NIYC Aangajuqqaanganut ammalu tuglianut, Thomas Anguti Johnston Iqalungnirmiutaq niruaqtaulauqupuq angajuqqaangunirmut, Sarah Jancke Iqaluktuuttiarmiutaq niruaqtaulluni tuglianut.

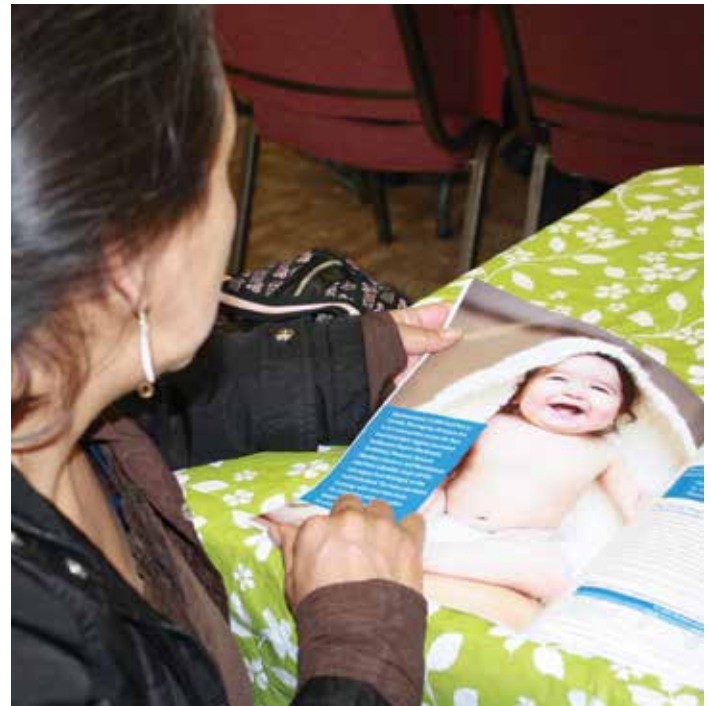
AVATILIRINIRMUT AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT MALIGUTIT

Marruuk avatilirinirmut aanniaqaqtailimatittinirmut maligutit saqqitaujuqalauqupuq tamatumani kiinaujalirinirmut arraaguujumi, matusilluni arraaguni pingasuni katujjiniujumi Inuit Tapiriit Kanatami, Inuit aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujunit ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut Kanatami tunisinirmut atuutilingni, Inungnut turaangajunut avatimut aanniaqaqtailimatittinirmut unikkaarnimut Inungnut nunaliujunut. Kati&&ugit arvinilingni malugutit saqqittilauqput, tamatuma arraaguujumi turaagarijanga silami avatilirinirmut aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu attanaqtailimatittinirmut pijauullutik Inungni qaujimajirjuangujunit ilaujunit Inungni aviktuqsimaniujuni.

AANNIAQAQTAILIMATITTINIRMUT TITIRAQSIMAJUT QAUJISAQTAUNIKUIT

Ingirrainnaqtumi turaagarijaujuq Inuit Tapiriit Kanatami tapiqsuinirmut pimmarioningani Inungnut turaangajunut aanniaqaqtailimatittinirmut titiraqsimajunut qaujisaqtaunikunit ammalu

organisations régionales inuites et Santé Canada pour livrer aux collectivités inuites des messages pertinents et axés sur les Inuits en matière de salubrité de l'environnement. Un ensemble de six guides a été produit, l'accent cette année étant mis sur la salubrité et la sécurité de l'environnement en plein air, à partir de conseils de spécialistes inuits des régions inuites participantes.



DONNÉES SUR LA SANTÉ

L'ITK poursuit l'objectif de souligner l'importance de données propres aux Inuits en matière de santé et d'améliorer la capacité des organisations inuites et des décideurs clés d'avoir accès à des renseignements vérifiables et propres aux Inuits. Le travail s'effectue par l'entremise de l'Inuit Qaujisarvingat et du département de la Santé et du Développement social pour établir des systèmes de renseignements et de données qui reflètent les valeurs et les besoins des Inuits.

Grâce à la bibliothèque de l'Inuit Qaujisarvingat et de Naasautit, le site Web de statistiques sur la santé des Inuits, l'ITK recueille, préserve, partage et relie des ensembles complexes de données et de documents relatifs à la santé qui s'appuient sur le savoir inuit et des données communautaires sur

angigligiaqtittinirmut ajunnginnijuni Inungni katujjiqatigiingujunut ammalu pimmarijunut isumaksaqsuirijinit pijunnaqullugit takuksaujunnaqtumi, Inungnut turaangajunut aanniaqaqtailimatittinirmut tusagaksanit. Piliriniqaqput uvuuna Inuit Qaujisarvingatigut ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu inuuqatigiingujunut pivalliatittinirmut sananirmut pilirijjusiujuni uqausiksanut ammalu titiraqsimajunut qaujisaqtaunikunit maliktuni Inuit ukpirijanginni ammalu pijariaqaqtanginni.

Inuit Qaujisarvingatigut uqalimaagaqarvingani ammalu Naasautit: Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut naasajit qarasaqatigut tukisigiaqtarvingani, Inuit Tapiriit Kanatami katiqsuivut, papattittiaqput, uqausirivangat ammalu katitirillutik nalunaqtuni titiraqsimajunut qaujisaqtaunikunit katinngajunit ammalu titiraqtauvalliallutik pijjutilingni aanniaqaqtailimatittinirmut uqaujjausimajunut Inungni qaujimanijunit ammalu ukiuqtaqtumi nunalingnut turaangajunut titiraqsimajunut qaujisaqtaunikunit. Tamatumani arraaguujumi, Inungnut uraangajunut aanniaqaqtailimatittinirmut titiraqsimajunut qaujisaqtaunikunit ammalu uqausiksats turaanganiliit aanniaqaqtailimatittinirmut qaujisarvirmut sivulliuqujajunit, Inungni aanniaqaqtailimatittinirmut nalunaikkutanit, ilinniarnirmut, inuusinginni unikkaarnirmut, ammalu piusitittivaallinirmut Inuit Tapiriit Kanatami qaujisarvirmut tuksirautaujuni pilirijjusiujunit.

Aanniaqarnangittulirijit Inulirijikkullu

Tukimuaktittiji: Elizabeth Ford

Tukimuaktittijup Tuglia: Aana Fowler

Aanniaqarnangittulirinirmut Atuagarnik
Qaujijammarik: Tanya Nancarrow

Pilirijajunuk Kamajimmarik: Meghan McKenna

Atuagalinirmik Qaujijammarit: Jim Cincotta,
Maria Wilson, Anna Claire Ryan

Atuagalinirmik Qaujijammat: Laurie Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie

Piliriaksanik Kamaji: Looee Okalik

Makkuktulirijit: Hayley Moorhouse, Karen Aglukark (Kathleen Merritt)

Allagvilirinirmik Ikajuqti: Meeka Serkoak

l'Arctique. Cette année, les efforts liés aux données et aux renseignements propres aux Inuits en matière de santé ont porté sur les priorités de recherche en santé, les indicateurs de santé des Inuits, l'éducation, les bibliographies et l'amélioration du processus de demandes de recherches de l'ITK.

Santé et Développement social

Directrice : Elizabeth Ford

Directrice adjointe : Anna Fowler

Coordonnatrice principale en politique de santé : Tanya Nancarrow

Conseillère technique principale : Meghan McKenna

Conseillères principales / Conseiller principal en politiques : Jim Cincotta,
Maria Wilson, Anna Claire Ryan

Conseillères en politiques : Lauren Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie

Coordonnatrice de projets : Looee Okalik

Coordonnatrices des services pour les jeunes : Hayley Moorhouse,
Kathleen Merritt, Karen Aglukark

Adjointe administrative : Meeka Serkoak

AVATILIRINIQ AMMA UUMAJULIRINIQ

ENVIRONNEMENT ET FAUNE

Aaqqiksuikkannirniujumi Aaggisi 2010-mit saqqitittilauqpuq avatilirijit uumajulirijikkullu, katittiniqaq&uni katujjiqatigiingujuup tapiqsuiniujumi Inungni uumajuni angunasugunnarnimut akaunngiliurutaujunut, piluaqtumi akaunngiliurutaujut pijjutilingni silarjualimaami tauqsijunnarniujumi nattirni ammalu nanurni sanaugani. Pilirivviujut turaaqittiniqarivut qaujisarniujumi ammalu aajiiqatiqarnimut pijjutilingni silami asijjiqallianiujumi ammalu sururutaujunnaqtuni silaup asijjiqallianinganut ammalu sururutaujunnaqtuni Kanataup ukiuqtaqtungani.

KATIMANIRMUT SILARJUALIMAANI TAUQSIIQATIGIINNIUJUMUT NUNGUTUINNARIALIIT UUMAJUIT AJJIGIINGNINGINNUT (CITES)

Katimanirmut silarjualimaani tauqsiiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut 16-ngujumi katimaniqalauqput katujjiqatigiingujuni katimanirmut (COP16) Bangkok, Thailand-mit, Maajji 3-14, 2013. Pingasuni arraagut aniguraangat katimaniujuq katitirivakpuq 177-ngujuni ilagijaujuni qimirrunimut, uqausiqarnimut, ammalu isumaksaqsuirilutik tuksirautiksani pijjutilingni aulatauninginnut silarjualimaami tauqsiiiniujuni nunamit piruqtunik ammalu uumajuni ajjigiingninginni. Amialikakkut tunisilauqput tuksirautiksami ilisinirmut nanurni Appendix I-mit katimanirmut silarjualimaani tauqsiiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut, angiqtauguni, nuqqaqtittiniqarunnaqtuq silarjualimaami tauqsijunnarnirmi nanuup kisutuinnanginni. Amialikakkut tunisilauqsimagivut ajjipalungani tuksirautiksamit COP15-kunnet 2010-mi kisiani tikittunnalaunngilat marruni-pingasunit tikiumajariaqaqtaminit pigiarutaujuq atuliqtitauninganut.

La restructuration qui a eu lieu en août 2010 a mené à la création du département de l'Environnement et de la Faune, qui a combiné le soutien de l'organisation pour les questions inuites liées à la récolte de la faune, en particulier celles qui touchent au commerce international des produits du phoque et de l'ours blanc. Le Département joue aussi un rôle de premier plan dans la recherche et la consultation en matière de changement climatique et de contaminants dans l'Arctique canadien.

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACÉES D'EXTINCTION

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) a tenu sa 16^e Conférence des Parties (CdP16) à Bangkok, en Thaïlande, du 3 au 14 mars 2013. L'activité triennale rassemble 177 états membres pour examiner des propositions sur la réglementation relative au commerce international des espèces de faune et de flore sauvages, d'en discuter et de prendre des décisions. Les États-Unis ont présenté une proposition pour ajouter l'ours blanc à l'Annexe I de CITES, proposition qui, une fois adoptée, interdirait essentiellement le commerce international des parties d'ours blanc. Les États-Unis ont présenté une proposition semblable à la CdP15 en 2010 qui n'a pas réussi à atteindre la majorité de deux tiers nécessaire pour adopter la motion.

Dans cette deuxième tentative, les États-Unis ont obtenu l'appui du gouvernement russe. Les états de l'Union européenne qui ont voté en un bloc de 27 pays étaient indécis et ont présenté une modification à la proposition des États-Unis pour garder l'ours blanc sur l'Annexe II avec certaines conditions. Les États-Unis et la Russie ont rejeté la modification et les états situés dans l'aire de

Marrungani pilirinasuaqtanginni, Amilikakkut ikajuqsitaulauqput Russia-up gavamakkunginnut. Europe Nunalirjuit Katujjiqatigiingit, niruarunnarniliit katinngajuni 27-ngujuni nunaujuni, isumaliurunnalaunngilat ammalu tunisillutik aaqqigiarutiksami Amialikakkut tuksirautiliangujumi ilisimanirmut nanuit Appendix II-mit qanuilinganinga maliktaujarialingni. Amialika ammalu Russia angilaunngilat aaqqigiarutiksami ammalu nunarjuit nanuqaqpektut angiqatigiigunnalaunngilat angiqatigiigutimit ilisimanirmut. Niruaqtillugit, Europe nunalirjuangit niruarumaniqalaunngilat niruarnirmi Amialikakkut tuksirautiginasuaqtangani, taimanna tuksirautiksaq tikiumalaunngilaq marruni-pingasuni niruarniuqariaqarningani.

Tikippalliatillugu niruarniq, Inuit sivuliqtingit ammalu Kanatami gavamatuqakkut kiggaqtuqtingit nipiqaqtaulauqput ammalu atuutiqavigjualauqput tukisigiaqtittinirmut ammalu nuqqaqtittinirmut. Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangat Terry Audla ammalu Nunavut gavamangata kiggaqtuqtingat Tagak Curley ammalu David Akeagok uqausiqalauqput pimmariumingani tauqsiiniujumit Inuit uumanirijanginnut ammalu iliqqusirininginnut, ammalu ajunnginnittianguningani Inungni aulattiqatigarniujumi pilirijjusiuujuni papattinirmut nanurni ammalu ikajuqsuiniirmut kiinaujjaqsarutauniujuni tauqsiiniujuni.

Ammaluttauq Inuit Tapiriit Kanatami, kiggaqtuijujullu Inuvialuit uumajulirijinginni katimajinginni, nunavut tunngavikkunni, Makivik timiujuni, ammalu Nunatsiavut gavamanginni ilaulauqput COP16-mit kiggaqtuilutik Inuit qanuilinganinginnut, ammalu katujjillutik piliriqatigaqputik avatilirijikkunni Kanatami, ukiuqtaqtumi aviktuqsimajuni gavamaujuni, ammalu aulattiqaqataullutik katimajinit arraaguujumi parnainirmut ammalu aulattinirmut piliriaksani turaaqpalliajumi COP-mit.

Kingulliq katimanirmut silarjualimaani tauqsiiniujumut nungutuinnarialiit uumajuit ajjigiingninginnut COP-ngujuq pilirianguqaaqpuq nigiq Africa-mit 2016-mi ammalu uqaujjiinut nalunaiqsivut Amialika utilaarmijuq ilisinasungnirmut nanurni Appendix

répartition de l'ours blanc ne pouvaient pas s'entendre sur un compromis. Pendant le vote, la modification de l'UE n'a pas réussi à obtenir la majorité requise. Les états de l'UE ont décidé de s'abstenir lors du vote sur la proposition des États-Unis qui n'a donc pas obtenu les deux tiers du vote requis.

Avant le vote, les leaders inuits et les représentants du gouvernement canadien ont fait entendre leurs voix et ont pesé dans le débat grâce à leurs interventions. Le président de l'ITK Terry Audla et les représentants du gouvernement du Nunavut Tagak Curley et David Akeagok ont parlé de l'importance du commerce comme un moyen de subsistance et un mode de vie des Inuits, et du succès des systèmes inuits de cogérance relatifs à la conservation de l'ours blanc et au soutien du commerce durable.



En plus de l'ITK, des représentants du Conseil inuvialuit de gestion du gibier, de la Nunavut Tunngavik Incorporated, de la Société Makivik et du gouvernement du Nunatsiavut ont participé à la CdP16 pour représenter la position des Inuits. Ils ont travaillé pendant une année, en collaboration avec Environnement Canada, les gouvernements territoriaux et des conseils de cogestion, à la planification et la coordination des activités menant à la CdP.

I-mut. Maannaujuq, Inuit Tapiriit Kanatami, Inuit aviktuqsimajuni katujjiqatigiingujunut, aulattiqatigiiktuni katimajiit, ammalu gavamatuqakkunni ammalu aviktuqsimajuni gavamaujuni parnaivut ammalu parnagutiksaliuqput sananirmut ikajurutiksarjuami piliriniujumi akiraqturlutik aturiaqatuinnariaqaqtaminit Amialikakkut tuksirautiksangani.

TAIMAUNGINNAQTITTILUNI KAMAGIJAQARNIQ, AULATTINIQ, AMMALU PAPATTINIQ NANURNIK

Inuit angunasuinnasuunguvut, atuq&utik, ammalu tauqsuunguvut navurnik taimaunginnaqtittigasuk&utik Kanatami, malik&utik piqujalimmaringnik nunataaqsimajut timiqutinginnik. Inuit Tapiriit Kanatami ingirratittiinnaqput katimaniugajuktuni ammalu uqausiqaqtutiktisamani Inungnik katujjiqatigiingujuni ammalu asinginni piliriqatigivaktanginni uqausiqarnirmut qassigalangni akaunngiliurutaujuni pijjutilingni nanurni. Tamanna ilaqarmijuq nanuqaqpaktunik nunalirjuarnik, Kanata katimaqatiqaq&uni Amialikamik, Russia, Kalaallit Nunaat/Denmark, ammalu Norway pijjutaujuni amisuni ilagijaujuni piliriqatigiingniujuni, atuliqtittinirmut 1973-mi silarjuami nanurnut angirutaujumi, qaujisarnirmut pilirijjusiujuni ammalu titiraqsimajuni qaujisaqtaunikuni uqausiqarniujumi, unikkaarnirmut, nauttiqsurnirmut, aaqqiksuiniq aulattinirmut parnagutinut, qaujisainirmi, ammalu ilautittinirmut piqqusituqakkut qaujimanijumi qaujisainirmi ammalu isumaliurinirmi. Nanuqaqpaktut nunalirjut katippakput arraagut marruuk aniguraangatik ammalu parnakput katimakkannilaarninginnut ukiungujumi 2013-mi Moskow-mit.

Malik&utik gavamatuqakkut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maligangani, nalunaiqtauninga nanurnit "isumaaluutauningani" piniqariaqaqpuq avatilirijikkut Kanatami pivalliatittinirmut Kanatalimaami aulataujumit parnagukimit arraaguni pingasuni maliktumi nalunaiqtauninganut. Avatilirijikkut Kanatami maannaujumi uqaqatigatput Inungni aviktuqsimaniujuni ammalu gavamakunni pijunnaviqarvigijanganni katitirinirmut

La prochaine CdP de CITES aura lieu en Afrique du Sud en 2016 et des sources indiquent que les États-Unis reviendront avec une troisième tentative pour faire inscrire l'ours blanc à l'Annexe I. Pour le moment, l'ITK, les organisations régionales inuites, les conseils de cogestion, le gouvernement fédéral et les territoires planifient et élaborent des stratégies pour établir un cas influent contre une proposition possible des États-Unis.

UTILISATION DURABLE, GESTION ET CONSERVATION DE L'OURS BLANC

Les Inuits continuent de récolter, d'utiliser et de commercialiser l'ours blanc de façon durable au Canada selon des méthodes de gestion des terres strictement réglementées. L'ITK organise régulièrement et de façon continue des réunions et des discussions avec les quatre régions inuites et d'autres partenaires pour couvrir de nombreuses questions portant sur l'ours blanc, y compris des faits nouveaux à l'échelon des États situés dans les aires de répartition. Ainsi, le Canada rencontre les États-Unis, la Russie, le Groenland/Danemark et la Norvège pour discuter de sujets relatifs à la coopération multilatérale, à la mise en œuvre de l'Accord international sur la conservation des ours blancs de 1973, aux méthodes de recherche et au partage des données, aux rapports, à la surveillance, à la coordination des plans de gestion, ainsi qu'aux évaluations et à l'inclusion des connaissances traditionnelles à la recherche et à la prise de décisions. Les États situés dans les aires de répartition se rencontrent tous les deux ans et envisagent de tenir leur prochaine réunion au cours de l'hiver 2013 à Moscou.

En vertu de la *Loi sur les espèces en péril* fédérale, la désignation de l'ours blanc comme espèce « préoccupante » exige l'élaboration d'un plan de gestion national de la part d'Environnement Canada dans les trois ans suivant la désignation. Environnement Canada discute à l'heure actuelle avec les régions inuites et les compétences gouvernementales afin de combiner les plans de gestion régionaux pour l'élaboration d'un plan national.

aviktuqsimajuni aulattinirmut parnagutiujunit sananirmut kanatalimaamut parnagutimit.

Asingit akaunngiliurutaajut uqausiusimajut ilaqaqput qaujissarnirmut pilirijjusiujuni ammalu naisainirmut nutaannguriarutaajunit, aulataajut angunasuktaunikuni katingajuni unurniujunit, Inungnit nanurnut akaunngiliurutaajunit, ammalu tauqsiinirmut titiraqsimajuni qaujisaqtaunikuni ammalu maliktauninginnut. Ingirrainnaqtumi pilirinitaqaqpuq sananirmut nunaqaqqaqsimajunut piqqusitiqaqtigut qaujimanijumi-qallunaani qaujissarniujuni maligatigut angirutausimajuni nanurnut qaujissarniujunit, aulattinirmut, ammalu atuagani. Tamanna maligatigut angirutausimajuq tamaitigut angirutaavuuq pilirijjuulimaanut angiqsimanirmut ammalu ikajuqsuiniirmut ilautittinirmut nunaqaqqaqsimajunut piqqusitiqaqtigut qaujimanijumit pilirijjusiujumit nanurni qaujissarniujumit, aulattinirmi, ammalu atuagani isumaksaqsuirinirmi taikkununga nanurnut unurniunirijanginnut inigijaujuni.

EUROPE NUNALIRJUANGITTA KATUJJIQATIGIINGIT NATTIRNIK TAUQSIIQATIGIINGNIRMIK NUQQAQTITTINI IQQAQTUIVIKKUURUTAUNINGA

Inuit Tapiriit Kanatami, ilaqaq&utik Inungnik ammalu Inuunngittunit maligatigut akiraqtuqtuni, iqqaqtuivikkuuqtittinasuaqput Europe nunalirjuangita katujjiqatigiingit (EU) maligaliuqtinginnut, katimajinginnut, ammalu pilirijirjuanit 2010-ngutillugu qiniq&utik aturunniiqtittinirmut EU-mi nattirnut qisinginni sanaugani aullattittinirmut nuqqaqtittiniujumi maligaujumi ilaqaqtumi tajjaujumi Inungni tivviutaujunit. Marruuk pimmarijuni iqqaqtuivikkuuqtittiniqalauqput – sivulliq pilirijaksaq taissumunga maligaujumut (nuqqaqtittiniujumit), ammalu marrunga akiraqtuqtumi atuliqtittijumi uukturarniujumit (Inungni tivviutaujunit). 2011-mi, sivulliq pilirijaksaq angiqtaulaunngilaq EU tamaitigut iqqaqtuivingannut pijjutiqaq&uni “ilaujunnanginninginnut” tuksiraqtunut – sinilik matusinirmut nuqqaqtittinirmut nattirnut qisinginni sanaugani isirunnarnirmut EU turaanganigallarlaunngilaq inuinnanilluunniit isumanigalaunngilat maligatigut akiraqtuqtuni

D'autres discussions portent sur les méthodes de recherche et les mises à jour des relèvements, les récoltes coordonnées des sous-populations transfrontalières d'ours blanc, les conflits entre humains et ours, et les données et le suivi des résultats commerciaux. Le travail continue aussi sur l'élaboration d'un protocole relatif aux connaissances traditionnelles autochtones et la science occidentale sur la recherche, la gestion et les politiques liées à l'ours blanc. Ce protocole servirait d'entente générale entre tous les intervenants pour les engager à inclure les connaissances traditionnelles autochtones au processus de recherche, de gestion et de prise de décisions dans l'ensemble des sous-populations transfrontalières d'ours blanc et à les appuyer.

LITIGE DÉCOULANT DE L'INTERDICTION DE L'UE SUR LES PRODUITS DU PHOQUE

L'ITK et quelques autres demandeurs inuits et non inuits ont intenté des poursuites judiciaires contre le Parlement, le Conseil et la Commission de l'Union européenne (UE) en 2010 en vue d'annuler le règlement de l'Union européenne sur les produits du phoque et les mesures de mise en vigueur, y compris ladite « exemption pour les Inuits ». Deux poursuites clés ont été intentées – la première visait à annuler le règlement lui-même (l'interdiction), tandis que la deuxième portait sur l'annulation des mesures de mise en vigueur (l'exemption pour les Inuits). En 2011, la première poursuite a été annulée par le tribunal général de l'UE pour cause d'« inadmissibilité » des demandeurs, la fermeture de la frontière pour empêcher les produits du phoque d'entrer dans l'UE ne touchant pas directement ou individuellement les demandeurs dans cette action. En raison de cette décision, les arguments des demandeurs n'ont pas été examinés et pris en considération par les juges en vue d'une décision.

À la suite de cette décision, les demandeurs ont fait appel auprès de la Cour européenne de justice pour faire valoir que les demandeurs sont admissibles et que leur poursuite en faveur de l'annulation devrait être retournée à la Cour générale de l'UE et entendue pleinement, et que cette dernière leur rende une décision. L'appel a été déposé en novembre 2011. En

piliriniujumit. Qanuinnijumi isumaliangujumit, maligatigut akiraqtuqtuni kiuluutigijangit qimirrujaulaunngilat ammalu isumaksaqsirutaullutik iqqaqtuijinut isumaksaqsirunirmut.

Isumaliangujumut malik&utik, maligatigut akiraqtuqtuni titirakkannilauqput iqqaqtuqtaujuttingata tusaqtaukkanniqujauningani Europe-mit iqqaqtuijinginnut tuksiraqtiit ilaunarninginnut ammalu piliriangit aturunniiqtittinirmut utiqtitauulluarninganut EU tamaitigut iqqaqtuivingannut ammalu tamaitigut tusaqtauttiallutik ammalu tunijaulutik isumaliangujumit. Iqqaqtuqtaujuttingata tusaqtaukkanniqujauninga tunijaulauqpuq Nuvipiri 2011-mi. Nuvipiri 2012-mi iqqaqtuqtaujuttingata tusaqtaukkanniqujauninga tunijaulauqput naalangiinirmut juurupmi iqqaqtuijinginnut laksimpugmi, kamagijauulluni 15-ni iqqaqtuijinit. Nalunaikkutaualuqpuq iqqaqtuqtaujuttingata tusaqtaukkanniqujauninga, angirutik maligatigut akiraqtuqtunit pijumajanganni, ilisijunnatuinnariaqarningani uukturaummi aaqqiksijariiqtumit EU-kkunnut maligait sannginiliit tunngavinginni tikippalliajunut arraagunut 50-nut siliksigiaqtittinirmut ilaunarninganni naammagijaujunut tuksiraqtiujunut iqqaqtuivikkuurijumajunut EU maligangitigut pilirijusijumit. Naalaktauniq ikarrapalungni marruungni piliriangulauqpuq. Maajji 31, 2013-nguliqitillugu, Europe-mit iqqaqtuijingi isumaksaqsirulaunngilat suli iqqaqtuqtaujuttingata tusaqtaukkanniqujauningani. Isumaliangujuq niriugijauvuq aujapalukkut 2013-mi.

Tuglingani piliriniujumi, saalaqarasuarniujumi Inungni tivviutaujumit, naalangiinalauqput Luxembourg-mit Utupiri 2012-mit. Marrungani piliriniujumi, ilaunarninginni saalaunasualauqpuq, ammalu taimainninganut, maligatigut akiraqtuqtuni kiugutingit naalaktauttialauqput taikani, ilaqaq&uni kiugutaujut EU-kkunni ilaunungit. Maajji 31, 2013-nguliqitillugu, EU iqqaqtuijingi isumaksaqsirulaunngilat suli marrungani uumunga inungni tivviutaujumit. Isumaliangujumit niriugijauvuq upirngaamit 2013-mi.

novembre 2012, l'appel a fait l'objet d'une audition devant 15 juges à la Cour européenne de justice au Luxembourg. C'était là un signe que l'appel, s'il était en faveur des demandeurs, pourrait établir un précédent dans la jurisprudence de l'UE pour les 50 prochaines années sur l'élargissement des critères d'admissibilité pour les demandeurs qui souhaitent tenter des poursuites dans le cadre du système judiciaire de l'UE. L'audition a duré environ deux heures. Au 31 mars 2013, la Cour européenne de justice n'avait pas encore pris une décision sur l'appel. On s'attend à une décision au cours de l'été 2013.

Quant à la deuxième poursuite qui met en cause l'exemption pour les Inuits, une audition a eu lieu au Luxembourg en octobre 2012. Dans ce deuxième cas, l'admissibilité des demandeurs n'a pas été contestée et leurs arguments ont donc été pleinement entendus, y compris ceux en faveur des intervenants de l'UE. Au 31 mars 2013, la Cour générale de l'UE n'avait pas encore pris de décision sur la deuxième poursuite contre l'exemption pour les Inuits. Le 25 avril 2013, la Cour générale de l'UE a rejeté la deuxième poursuite en indiquant que l'interdiction « protège les intérêts économiques et sociaux fondamentaux des collectivités inuites dont la chasse au phoque fait partie intégrante de leur culture et de leur identité » et qu'elle n'empêche pas la vente des produits du phoque « provenant de formes de chasse traditionnelles ». L'ITK continue de souligner que l'exemption pour les Inuits s'avère fautive et a exprimé sa profonde déception relativement à la décision qui n'a pas examiné la validité de cette exemption.

UNION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DE LA NATURE

L'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN) a tenu son 5^e Congrès international de conservation à Jeju, en Corée du Sud, du 6 au 15 septembre 2012. L'ITK et des représentants du Conseil circumpolaire inuit (CCI) ont participé au congrès. L'UICN est le plus important réseau professionnel de conservation à l'échelle internationale et il compte plus de 1 100 membres. Le congrès a lieu tous les quatre ans. L'ITK, parrainé par le CCI et plusieurs autres organisations autochtones

SILARJUARMIUT KATUJJIQATIGIIT PAPATTITTIARNIRMUT NUNAMIK (IUCN)

Silarjuarmiut Katujjiqatigiit Papattittiarnirmut Nunamik (IUCN) tallimanganni silarjuami papattittiarnirmut katimaniqalauqput Jeju, South Korea, Sitipiri 6-15, 2012-mit. Inuit Tapiriit Kanatami ammalu kiggaqtuijunit Inuit niglasuktumi ukiuqtaqtumi katimajiit ilaulauqput katimaniujumi. IUCN-kut silarjuarmit anginiqpaanguvuq avatilirijikkunnit ammalu papattittiarnirmut katujjiqatigiingujunik, 1,100 ungataanut ilaqaq&uni. Katimaniqaqattaqput arraagut tisamani aniguraangata. Inuit Tapiriit Kanatami, ikajuqsuiqataullutik ICC-kkunnit ammalu qassigalangni nunaqaqqaasimajunut ammalu nunaqaqqaasimanngittunut katujjiqatigiingujunut, tunisilauqput angirutiksami qinirnirmut saqqitittinirmut nunaqaqqaasimajunut inungnut katujjiqatigiingujumit aviktuqsimaniujumi ammalu niruarunnaqtumi aviksianiujumi IUCN-kunni. Maannaujuq marruungni aviktuqsimaniujumi niruarunnaqtuni ilagijaujunit: atausiq gavamanut ammalu aippanga gavamaunngittunut katujjiqatigiingujunut (NGO-t). Inuit Tapiriit Kanatami ammalu ICC ilagijaujut gavamaunngittunut katujjiqatigiingujunut aviktuqsimaniujuni ammaluttauq amisuni nunaqaqqaasimanngittunut ammalu nunaqaqqaasimajunut gavamaunngittunut katujjiqatigiingujunut.

Nunaqaqqaasimajunut Inungnut katujjiqatigiingujumit aviktuqsimaniujumi sivummuaqtittikkannirajaqupuq inigijaujumit nunaqaqqaasimajunut Inungnut ammalu qaillatuikkannirluni unurniqsani ilauniujuni IUCN, atuqtaujumajunit ikajuqsuqtaujuni IUCN, ammalu ilisaqsinajaqtutik nunaqaqqaasimajunut katinngajuni ajjigiinnginninginnut katinngajuni ilijaugajukkajaqtuni gavamaunngittunut katujjiqatigiingujunut aviktuqsimaniujuni. Angirutaunasuqtuq aviktuqsimaniujumi ikajuqsuinajarivuuq sivummuaqtirinirmut ilisaqsinirmut nunaqaqqaasimajunut akaunngiliurtaujunut, takuksauninga isumagijaujunit, ammalu qaujimaniujuni iluani IUCN aqqiktausimaniujunit.

et non autochtones, a déposé une motion visant à créer une catégorie distincte d'adhésion pour les organisations autochtones ayant le droit de vote au sein de l'IUCN. À l'heure actuelle, deux catégories ont droit de vote : une pour les organisations gouvernementales et l'autre pour les organisations non gouvernementales (ONG). L'ITK et le CCI relèvent de la catégorie des ONG avec beaucoup d'autres ONG autochtones et non autochtones.

Une catégorie intitulée « Organisation des peuples autochtones » (OPA) ferait progresser davantage la position des peuples autochtones et encouragerait une plus forte participation de leur part dans le cadre des objectifs appuyés par cette union. De plus, les groupes autochtones seraient reconnus comme distincts des autres groupes qui relèvent de la catégorie des ONG. La catégorie proposée aiderait aussi à mieux faire connaître les questions, les perspectives et les connaissances autochtones au sein de la structure de l'IUCN.



Inuit Tapiriit Kanatami angirutiliangujuq niruarutaulauqupuq tamaitigut katimaniujumi ammalu angiqtaulluni pigiarutauulluni IUCN. Pilirinirikkannirniaqtanga IUCN katimajinginni sananirmut pikainnaqtumi pilirijuijuni katinngajuni ilalingni nunaqaqqaqsimajunit ammalu asinginni IUCN ilagijaunirmut katujjiqatigiingujunut sanalutik uuktuutiksani niruagaksaujunit qanuq tamanna lnungnut katujjiqatigiingujumit ilagijauninga ammalu niruarunnarnirijangani takuksaunajarninganut ammalu qanuq aulanajarninganut. Qimirrujaunajaqupuq ammalu aaqqiktauttarluni angiqtaujuksautauluni kingullirmi IUCN silarjuami papattitiarnirmut katimaniujumi 2016-mit.

KANATALIMAAMI NUNAQAQQAQSIMAJUNUT KATIMAJIIT UUMAJUIT AJJIGIINGNINGINNUT ATTARNAQTUMIITTUT (NACOSAR)

Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut uqaujjiullutik timiuvut gavamatuqakkut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni (SARA) uqaujjinirmut ministami avatilirijikkunnit maligaup atulirningani ammalu tunisinirmut uqaujjinirmi ammalu imaiqujinajaqtanginni Kanatamut nungutuinnarilingni uumajunit ajjigiingninginnut papattitiarnirmut katimajinginnut. Inuit Tapiriit Kanatami piliriinnaqput ikajuqsuini nirmut nalunaiqtausimajunut lnungnut kiggaqtuijunut ammalu ilaullutik piliriniujumi Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut atuagani ammalu parnainirmut katimajiralaangujunit. Nunatsiavut gavamakkungita James Goudie tikkuqtaulauqupuq Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut gavamatuqakkannut avatilirijikkut ministanganut 2010-mi. 2012-mi, katimajiuvinga ungavariaqtaulauqupuq ministamut arraagukkannirnut pingasunut.

Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut piliriningit 2012-13-mit tautugatuinnaqaqsimavut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni piusititvaallirniirmut. Upirnngaami

La motion de l'ITK a été mise aux voix lors d'une assemblée plénière et adoptée à l'unanimité comme une résolution en bonne et due forme de l'UICN. Pour la prochaine étape de ce processus, le conseil de l'UICN établira un groupe de travail intérimaire comprenant entre autres des organisations membres autochtones de l'UICN en vue de préparer des options sur la nature et le fonctionnement de cette catégorie OPA d'adhésion votante. Les résultats seraient ensuite examinés et mis au point en vue de les présenter lors du prochain Congrès international de conservation de l'UICN en 2016.

CONSEIL AUTOCHTONE NATIONAL SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Le Conseil autochtone national sur les espèces en péril (CANEP) est un organisme consultatif régi par la *Loi sur les espèces en péril* (LEP) ayant pour mission de conseiller le ministre de l'Environnement sur l'application de la *Loi* et de conseiller et d'offrir des recommandations au Conseil canadien de conservation des espèces en péril. L'ITK continue d'appuyer le représentant inuit désigné et participe aux activités stratégiques et de planification du sous-comité du CANEP. M. James Goudie du gouvernement du Nunatsiavut a été nommé au CANEP en 2010 par le ministre fédéral de l'Environnement qui a ensuite prolongé son terme de trois ans en 2012.

Le travail du CANEP en 2012-2013 portait principalement sur la réforme de la LEP. Le projet de loi omnibus du printemps 2012 a supprimé les délais maximaux des permis et accords relatifs à l'article 73 de la LEP (autorisant des activités touchant les espèces en péril dans leurs gîtes ou habitats essentiels). En septembre 2012, le ministre de l'Environnement a annoncé que les modifications à la LEP sont nécessaires afin qu'elle soit plus efficace et mieux à même de changer la planification du rétablissement fondée sur une seule espèce à une approche fondée sur l'écosystème. À l'hiver 2013, de nouveaux règlements ont été inclus à l'article 73 de la LEP établissant des exigences relatives aux demandes et imposant un délai de 90 jours pour les décisions ministérielles sur les demandes de permis en vertu de l'article 73 de la LEP.

2012-mi katinngauqtuni piliriniujuni maligaksaliangusimajuq piiqsilauqupuq unulaangani akuniunirijangani uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni ilanganni 73 pilirijunnautinit ammalu angirutiuujunit (pilirijunnaqtittijumi piliriniujuni akturinaqqtuni titiraqtausimajuni uumajuni ajjigiingninginnut ulurianaqtumiilninginnut najuganganut inigijaminilluunniit). Sitipiri 2012-mi, avatilirijikkut ministangat uqalauqupuq asijjirniujuni uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni pijaujariaqaqput atukkannirunnarningani ammalu sangutittinirmut utiqittinirmut parnainiujuni atausituami uumajuit ajjigiingninginnut qupirrunit ammalu avatinginnit-tunngavilingnit turaarniujunit. Ukiukkut 2013-mi, nutaami uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni ilanga 73 maligaujunit saqqitaulauqput tunisijumi tuksiraqtinit piliriangujarialingni ammalu ilisilutik ulluni-90-nik kigliujunit ministaup isumaliarijangani uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni ilanga 73-mi pilirijunnautinit ammalu angirutiuujunit tuksirautinit.

Utupiri 2012-ngutillugu, Inuit Tapiriit Kanatami ammalu Kanatalimaami nunaqaqqaasimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut ilaulauqput ministanut uqaqatigiingniujuni katinngajuni nalimugiiktumi uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni, uqausiqarlutik imannaqunajaqtanginni turaanganilingni aturniqsaujuni atuliqittinirmut uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni, ilaqarluni qaiqujinirmut angijiligiaqtumit ikajuqsuikkanniujumit ammalu ikajurutiksani Kanatalimaami nunaqaqqaasimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut ammalu nunaqaqqaasimajunut piqqusituqakkut qaujimanirmut katimajiralaakkanniujunit katimajiralaangujunut qanuilingalirninganut nungutuinnarialingnit uumajunit kanatami (COSEWIC). Taimaak Kanatalimaami nunaqaqqaasimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut niriunginnaqtillugit sulikkanniq uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut maliganganni

En octobre 2012, l'ITK et le CANEP ont participé à une table ronde ministérielle sur la LEP pour formuler des recommandations axées sur une mise en œuvre plus efficace de la LEP, et pour demander plus d'appui et de ressources pour le CANEP et le sous-comité sur les connaissances traditionnelles autochtones du Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMDC). Alors que le CANEP continuait de prévoir d'autres réformes à la LEP ou des modifications à la mise en œuvre, ces dernières n'ont pas été présentées lors de l'exercice 2012-2013 et le CANEP a continué de planifier un atelier à l'échelle nationale sur les questions particulièrement importantes aux Autochtones ayant rapport aux espèces en péril.

ANNÉE POLAIRE INTERNATIONALE

La conférence de l'Année polaire internationale (API) « De la connaissance à l'action » s'est déroulée à Montréal du 22 au 27 avril 2012. Elle a accueilli des participants internationaux du monde universitaire, industriel et éducationnel et des communautés circumpolaires, tant autochtones que non autochtones. La conférence a constitué une récapitulation finale de l'initiative concernant l'API et s'est avérée une occasion de souligner les résultats des projets de recherche dans le cadre de l'API. Quelque 150 Inuits de toutes les régions de l'Arctique canadien y sont venus pour faire du



réseautage, présenter, participer et partager des connaissances. L'ITK a aidé à concevoir les séances d'échange de connaissances autochtones et a joué un rôle prépondérant à titre de coordonnateur et de modérateur.

piusitittivaallirningani ammalu/uvvaluunniit atuliqtittinirmut asijjirniujunit, saqqitaulaunngimmata 2012-13-mi kiinaujalirinirmut arraaguujumut ammalu Kanatalimaami nunaqaqqaqsimajunut katimajiit uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittut parnainiqainnalauqput sivuniksamit Kanatalimaami ilinniarniujumi uumajuit ajjigiingninginnut attarnaqtumiittunit akaunngiliurutaujunit pimmariniujunit nunaqaqqaqsimajunut inungnut.

NUNARJUARMIT UKIUQTAQTUUP UKIUNGA

Nilarjuamit Ukiuqtaqtuup Ukiunga katimaniq qaujimanirmi pilirinirmut piliriangulauqpuq lipuru 22-27, 2012-mi Montreal-mit. Tamanna katimaniq katitittilauqpuq silarjualimaami ilaujunit pilirinilingni ilinniarnirmi iliqqusilingmit, sanajausimajunut, ilinniarnirmut ammalu nigramuktuni ukiuqtaqtuni nunaliujuni, tamakkiit nunaqaqqaqsimajunut ammalu nunaqaqqaqsimannngittunut. Kiggaqtuilauqpuq kingulliqaami piliriniujumi Nilarjuamit Ukiuqtaqtuup Ukiunga qaujisarniujuni piliriaksanginni. 150-paluit Inungni ingirranialauqput aviktuqsimajulimaani Kanataup ukiuqtaqtungani tusaumaqattautigiingnirmut, takuksautittinirmut, ilaunirmut ammalu uqausiqarnirmut qaujimajanginni. Inuit Tapiriit Kanatami ikajulauqput sananirmut nunaqaqqaqsimajunut qaujimanirijanginni tauqsinirmut uqaqatigiingniujuni ammalu turaqtittiniqalauqput aulattinirmi ammalu kamagijaqarnimit.

ARCTICNET AMMALU ARRAAGUTAMAAT QAUJISAQTIMMARIIT KATIMANINGAT

ArcticNet tunngasuktittivut nutaanik Inungni ilagijauliqtuni arraaguulauqtumi. Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangat Terry Audla ilagijauliqtuni katimajiuqataulluni, ammalu Gayle Kabloona, qamanittuarmitaviniq, kiggaqtuivuuq Nunavut-mit qaujisarnirmut aulattinirmut katimajiralaani. Betsy Palliser puvangniqtuurmiut kiggaqtuivuuq Nunavingmik ammalu Inungni qaujisarnirmut uqaujijiuuuq aviktuqsimaniujumit.

Aujami 2012-mi, ArcticNet qaujisarvillaringa umiarjuaq, Amundsen, aulautijinginnut akaunngiliurutiqalauqpuq ammalu

ARCTICNET ET LA RÉUNION SCIENTIFIQUE ANNUELLE

ArcticNet a accueilli quelques nouveaux membres inuits au cours de l'année dernière. Le président de l'ITK Terry Audla s'est joint au conseil d'administration et Gayle Kabloona, originaire de Baker Lake, représente le Nunavut au comité de gestion de la recherche. Betsy Palliser de Puvirnituaq représente le Nunavik et agit à titre de conseillère en recherche inuite pour cette région.

À l'été 2012, le navire de recherche principal d'ArcticNet, l'*Amundsen*, a subi des problèmes mécaniques regrettables et a dû être mis à quai pour des réparations. Divers projets d'ArcticNet ont dû être redirigés vers d'autres navires pour y effectuer les recherches ou ont dû être retardés jusqu'à la prochaine saison. Les chercheurs d'ArcticNet attendent impatiemment leur retour à l'*Amundsen* pour la saison 2013 lorsque le navire retournera dans les eaux arctiques.

La réunion scientifique annuelle a été tenue en décembre 2012 à Vancouver. L'un des points saillants de l'activité comprenait l'annonce des premiers lauréats du Prix inspiration arctique. La journée étudiante, faisant partie de la réunion scientifique annuelle et qui s'est déroulée deux jours avant la conférence, a été une grande réussite. Les séances animées par des conseillers inuits en recherche et d'autres présentateurs inuits ont été très appréciées. Des séances semblables sont prévues



tulagiaqalilauqpuq aaqqisuqtauningani. Ajjigiinngittuni aaktiknat piliriaksaujut asinginni umiarjuani qiniriaqalilauqput qaujisarunnaqullugit, uvvaluunniit kinguvariarlunijjuk qaujisarnirjangat aujaukkanniuniaqtumut. ArcticNet qaujisaqtingit quviapput utilaarninginni Amundsen-mut 2013-mit aujanganani umiarjuaq utiruni ukiuqtaqtumut imangannut.

Arraagutamaat Qaujisaqtimmariit Katimaningit (ASM) piliriangulauqpuq Tisipiri 2012-ngutillu Vancouver-mit. Piuniqpaangulauqtuq katinniuqumi ilaqalauqtuq sivulliuquni saalaksagtuni ukiuqtaqtumi pikkunaqtumi saanaqarniuqumit uqarniuqumit. Arraagutamaat qaujisaqtinut katimaniq ilinniaqtinut ullunga, piliriarjausuuq ullut marrungni sivuniani katimaniujumit, pilirijauttiaqtualuulauqpuq. Katimaniujut aulataujut Inungni qaujisaqtinut uqaujjiujuni ammaluttauq asingin Inungni takuksautittijujuni, piugijauttialauqpuq upigijaurjuaqłuni, ammalu taimakkannilaaqłutik tikippalliajumi arraagutamaat qaujisaqtinut katimanirmit ilinniaqtinut ullungani Halifax-mit Tisipiri 2013-mit.

ILAUVVUQATIGIKTUT AVIKTUQSIMAJUNIT QAUJISARNIQ (IRIS)

Kiggaqtuijujut ArcticNet IRIS 1 (Inuvialuit/Qitirmiut) uqausiksaliurnirmut katimaniqalauqput uqausiqarnirmi turaarniriniaqtanganani paviktuqsimajumi aktuiniujumit qaujisarniuqumit. Tamanna katimaniq piniqalauqpuq ilauttinnirmi Qitirmiunit kiggaqtuijumi tukimuaktittijiullutik katimajiralaani IRIS 1 tukimuaqtittijiullutik katisajiralaanit. Nuvipiri 2012-mit, IRIS 2 (Kivalliq/Qikiqtaaluk) kiujaniqaqtittilauqput katimaniujumi Iqalungni. Tamanna ilinniarniujuq tunisilauqpuq nunalingni ilagijaujuni piliriniksami tusarnirmut titiraqtuijuni atuni ilagijaujumi qaujisarniuqumit ammalu tunisinirmit kiumanirmit ikajurnirmut mianirinirmit aviktuqsimajunut aktuiniujumit qaujisarniq pilirijusiuqumit. Kiinaujalirinirmut arraagungata isuani, IRIS 4 (Nunavik/Nunatsiavut) sivulliqpaulluni ArcticNet IRIS pijariiqsinirmut aviktuqsimajunut aktuiniujumit qaujisarniuqumit. Qaujisarniujuq pigiaqtitaulauqpuq Kuujjuarmit

pour la prochaine journée étudiante de la réunion scientifique annuelle à Halifax en décembre 2013.

ÉTUDES D'IMPACT RÉGIONALES INTÉGRÉES

Des représentants de l'étude d'impact régionale intégrée (EIRI) 1 d'ArcticNet (Inuvialuit/Kitikmeot) ont tenu une séance d'information dans la région de Kitikmeot pour discuter de l'orientation d'une étude d'impact régionale. Cette réunion a eu pour résultat l'inclusion d'un représentant de Kitikmeot au conseil directeur de l'EIRI 1. En novembre 2012, des représentants de l'EIRI 2 (Kivalliq/Qikiqtaaluk) ont tenu une séance de rétroaction à Iqaluit. Cet atelier a permis aux membres de la communauté d'écouter les auteurs de chaque chapitre de l'étude et de fournir des rétroactions pour aider à orienter le processus d'évaluation de l'impact régional. À la fin de l'exercice, l'EIRI 4 (Nunavik/Nunatsiavut) a été la première à compléter son étude d'impact régionale. L'étude a été lancée à Kuujuaq lors d'une activité à laquelle ont participé les membres de comité de l'EIRI 4, ainsi que des représentants inuits du Nunavik, du Nunatsiavut et de l'ITK.



CONSEILLERS EN RECHERCHE INUITS

Les conseillers en recherche inuits (CRI) ont connu une année productive de représentation de leurs régions, en fournissant des conseils aux chercheurs en visite et en agissant comme liaison entre les chercheurs et les collectivités inuites. Chaque CRI effectue un travail unique auprès de son

piliriniujumi ilaujuqaqtuni atuinnaujumit kikkulimaanut aviktuqsimajunut aktuiniujunit qaujisainirmut tisamani nunalingni ilagijaujuni, ammaluttauq Inungni kiggaqtuijunit Nunavingmit, Nunatsiavut-mit ammalu Inuit Tapiriit Kanatami.

INUIT QAUJISARNIRMIK QAUJIMAJITAT (IRA-T)

Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat arraaguttiaqalauqput piliriniqattiaqtuk kiggaqtuiniirmi aviktuqsimanirijaminit, uqaujuullutik pulaaqtuni qaujisaqtinit ammalu aulattinirmut qaujisaqtuijunit ammalu Inungni nunaliujunit. Atuni Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat piliriniqaqpakput ajjigiinngittuutaujuni pilirivigijangata katujjiqatigiigijaminut, piliriqatiqassiinnaqtuk katinngallutik ajjigiinngittuni piliriaksaujunit. Inuit Tapiriit Kanatami iniaqattivut sivumuaqtimit Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat aulattijujumut qamagijalingmit aulattinirmut ammalu katiqatiqarnirmut tisamanut Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat. Arraguulauqtumi, katinnganiujut katiqatigiilauqput Iqalungni, piliriniqarunnaqtittijumi ilinniarnirmut qaujisainirmi pilirijusuijunit Nunavut-mit ammalu uqausiqarnirmut qanuq katujjijunnarninginni piliriaksaujuni.

ArcticNet-kut arraagutamaat qaujisarnirmut katimaningat 2012-mit, Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat takuksautittillutik kikkulimaani upaktaujuni ammalu ilinniaqtinit ullungani katimaniujuni. Tamakkua katujjauniujut takuksautittinirmi turaaqtilauqput piuniqsaujuni ammalu ingirrainnaqtumi katujjiqatigiingniujunit qaujisaqtinit, Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat ammalu nunalingnit. Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat maannaujumi quviapput ilinniarnirjuangulaaqtumi Kuujuaq 2013-mit, turaanganiaqtuni takuksautittiniujumit ajunnginiujunit ammalu uqausiksaminut titirainirmut. Inuit Qaujisarnirmik Qaujijamat piliriinnaqpakput piliriqatiqattiarninginni ArcticNet-mit, ukiuqtaqtumi sururnaqtunit piliriaksamit, Nasivvik ammalu Inuit Qaujisarvinganni atuttiaqtumi uqaujijunnarnirmut maannaujumit qaujisarnirmut piliriangujunut ukiuqtaqtumi aviktuqsimaniujuni.

organisation hôte, tout en collaborant en équipe à divers projets. L'ITK héberge un directeur des CRI qui est responsable de coordonner et de mettre en communication les quatre CRI. L'an dernier, le groupe a tenu une réunion en personne couronnée de succès à Iqaluit, lui permettant de se renseigner sur les processus de recherche au Nunavut et de discuter de moyens de collaborer à des projets.

Les CRI ont fait des présentations au cours de la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet en 2012 lors des assemblées plénières et de la journée étudiante. Ces types de présentations conjointes mènent à une meilleure et constante collaboration entre les chercheurs, les CRI et les collectivités. Les CRI prévoient organiser un atelier intensif à Kuujuaq en 2013 qui sera axé sur les compétences en rédaction et présentation de discours. Les CRI continuent de travailler de près avec ArcticNet, le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord, le Centre Nasivvik et l'Inuit Qaujisarvingat pour fournir des conseils, de façon efficace, sur les recherches actuelles qui ont lieu dans les régions du Nord.



PROGRAMME DE LUTTE CONTRE LES CONTAMINANTS DANS LE NORD

Le financement provenant du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord (PLCN) permet à l'ITK d'évaluer les recherches et les renseignements découlant du programme, et de jouer un rôle éclairé pour influencer les priorités en matière de gestion du PLCN. L'ITK participe aux réunions des cadres et représente les Inuits à plusieurs comités du PLCN.

UKIUQTAQTUMIT SURURNAQTULIRINIQ (NCP)

Kiinajuaqtauniq Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq pijunnaqtittivuuq Inuit Tapiriit Kanatami qaujisainirmut uqausiksani ammalu qaujisarnirmut piliriangujunut piliriaksaujumut ammalu ilaunirmut uqaujittianiuujumi tiliurijunnarnirmut Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq piliriaksanit aulattinirmut sivulliujujauqujaujunit. Inuit Tapiriit Kanatami ilaувakput Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq rmiq aulattinirmut katimaniujuni, ammalu kiggaqtuillutik qassigalangni Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq katimajit.

Inuit Tapiriit Kanatami ilaуaurivuuq tiliurutaуsimajumut avatilirijikkunnut piliriqatigiingnirmut (CEC) katimaniujuni ammalu uqausiqarnirmi sapujjijutiqattianngittuni nunaliujunit pijjutiqaq&utik avatimut sururnaqtunit. Juuni 2012-mi, Inuit Tapiriit Kanatami ilaуaurivut Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut asijjiqpallianiuujumit qaujisarnirmut, aaqqiksuqtaujumit ammalu aulataulluni ilagijaujuni Nunavik niqittiaqarnirmut ammalu aanniaqaqtailimatittinirmut katimajiralaanginnit Kuujjuarmit. Inuit Tapiriit Kanatami piliriqatiqasuungugivuuq avatilirijikkut Kanatami ammalu ICC-kkunni kusiqsiaq savigaujaksarmut pijjutilingnut akaunngiliurutaуjuni. 2012-13-mi, Inuit Tapiriit Kanatami ilaуauqput 43-palungni piliriaksaujuni. Kiinajuaqtauniq Ukiuqtaqtumit Sururnaqtuliriniq nalunajilauqupuq Inungni ilautittinirmut silarjuami niglasukkumi arraagumi katimaniujumit ammalu ArcticNet arraagutamaat qaujisaqtinut katimanirmut.

Avatilirijit Uumajulirijikkullu

Tukimuaktittiji: John Cheechoo

Qaujisaqtimmarik: Eric Loring

Atuagarnik Qaujimatammarik: Anne Kendrick

Piliriaksanik Kamajimmarik: Kendra Tagoona

L'ITK a participé aussi aux réunions de la Commission de coopération environnementale (CCE) et aux discussions portant sur les collectivités vulnérables en raison des contaminants environnementaux. En juin 2012, l'ITK a participé à l'Étude sur l'état de santé transitoire des Inuits qui a été organisée et mise en œuvre par le comité de la nutrition et de la santé du Nunavik à Kuujuaq. L'ITK travaille également avec Environnement Canada et le CCI sur les problèmes liés au mercure. En 2012-2013, l'ITK a participé à environ 43 projets. Le financement provenant du PLCN a permis la participation des Inuits à la conférence de l'Année polaire internationale et à la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet.

Environnement et Faune

Directeur : John Cheechoo

Chercheur principal : Eric Loring

Conseillère principale en matière de politiques : Anne Kendrick

Coordonnatrice principale de projets : Kendra Tagoona

INUIT QAUJISARVINGAT

INUIT QAUJISARVINGAT: LE CENTRE DU SAVOIR INUIT

Inuit Qaujisarvingat qaujisarviuvuq Inuit Tapiriit Kanatami. Tautugaqaq&utik sivummuaqtittinirmut Inuit qaujimajanginni pivalliajunnarnirmut ukiuqtaqtumi qaujisarvirmut ammalu atuagani, Inuit qaujimajatuqangat iqqanaijaqtingit turaanganiqaqtittivut pilirinasuarniujuuni piruqpalliinginnaqtumi ilaunginnaqtumut Inungnut qaujisainirmut turaaqatunit saqqitittinirmut isumatujunit qaujimaniujunit piusivaalliqtittijunut qaujisainirmi ammalu atuaganit isumaliuriniujunit Kanatami, ukiuqtaqtumi ammalu silarjualimaami ilulilingnit.

INUIT QAUJISARVINGAT KANATAMI KATIMAJIRALAAT (IQNC)

Inuit Qaujisarvingat Kanatami Katimajiralaat tunisivut tamaitigut ilautittijumi, nutaannguqpalliajuni atuqtausimajunnaqtuni maligutinik, imailiuqujaunajaqtuni ammalu isumaliurinirmut Inuit qaujimajatuqanginnut. Kativviuvuq Inungnut tusaumaqattautiniulluni qaujisarvirmut, kisutuinnarni qaujisarvirmut ammalu atuagani, ammalu ilagijauniq ilaqaqpuq kiggaqtuiniqarnirmut aviktuqsimajuni ammalu Kanatalimaami Inungni katujjiqatigiingujunit, ilaulluni Inuit Tapiriit Kanatami. Arraaguulauqtumi, Inuit Qaujisarvingat Kanatami Katimajiralaat katimaniqalauqput marruungni kati&utik katimaniujunit, atausiq Nunaingurmit (Juuni 2012), ammalu atausiq Ottawa-mit (Maajji 2013). Nunaingurmit katimaniujuq ilaqalaurivuq ullurmi-atausirmi katujjillutik katimaniujumi Kanatalimaami Inuit katimajiralaanginni aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu Nasivvik pilirivviujumit Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut ammalu asijjiqpalliajumut avatiujumut katimajinginni uqausiqarnirmut Inuit aanniaqaqtailimatittinirmut qaujisarvirmut sivulliuqujaunajaqtuni.

Inuit Qaujisarvingat : Le Centre du savoir inuit (l'IQ) est le centre de recherche de l'ITK. Il a été inauguré en vue de promouvoir les connaissances des Inuits dans les domaines de la science et des politiques durables dans l'Arctique. Les efforts du personnel visent à augmenter le rôle actif des Inuits en recherche afin de développer des connaissances novatrices menant à l'amélioration des processus décisionnels en matière de sciences et de politiques dans le cadre du contexte canadien, circumpolaire et mondial.

COMITÉ NATIONAL SUR L'INUIT QAUJISARVINGAT

Le Comité national sur l'Inuit Qaujisarvingat (CNIQ) fournit une orientation générale, des conseils techniques, des recommandations et des décisions à l'IQ. Il constitue une tribune de discussion où les Inuits peuvent partager des renseignements sur les recherches, les sciences et les politiques. Ses membres incluent des représentants d'organismes inuits régionaux et nationaux, y compris l'ITK. L'an dernier, le CNIQ s'est réuni en personne à deux reprises, une fois à Nain (juin 2012) et une autre fois à Ottawa (mars 2013). Pendant la réunion de Nain, une réunion a été tenue conjointement avec le Comité national inuit sur la santé et le conseil d'administration du Centre Nasivvik pour la santé des Inuits et les changements environnementaux pour discuter des priorités en matière de recherche en santé axée sur les Inuits.

TUKITAARVIK

Tukitaarvik (www.tukitaarvik.ca) est un forum de discussion en ligne qui permet aux étudiants inuits de se brancher et de communiquer. Le site a été conçu comme plateforme pour que les étudiants inuits au postsecondaire puissent partager leurs expériences, leurs réalisations, leurs défis et leurs conseils. Tukitaarvik recherche des participants inuits (des élèves du secondaire, des élèves qui

TUKITAARVIK

Tukitaarvik (www.tukitaarvik.ca) qarasaujukkat kativviuvuq Inungnut ilinniaqtiujunut katinnirmut ammalu aajiiqatigiingnirmut. Taanna qarasaujukkat upagaksaq sanajausimavuq maliguti Inungni ilinniaaraaniktunut ilinniakkannirniujunut ilinniaqtinut inigijauulluni qanuiliurnivininginni uqausiqaq&utik, pilirijunnaqtavinirminut, aksurunaqtukkuurnivininginni ammalu qanuqtuuqujinajarninginni. Tukitaarvik qiniqput Inungni ilaujuksani (quttingniqsami ilinniaqtittinik, upaktuksanik ammalu maannaujuq ilinniaaraaniktunut ilinniakkannirniujunut ilinniaqtinut ammalu ikajuqtiksaunajaqtuni) ilaunirmut qarasaujait pilirijutiillu aaqqiksimaninginni.

NILLIAJUT

Nilliajut tisamani ilulilik piliriaksauulluni qimirrujuq ajjigiingittuutaujuni piunilingnit tauttunik taimannaillattaarutimit, nunaqutiminit ikajuqsuinilingmut, aulattijunnarnirmut ukiuqtaqtumi. Tunngaviujut ilaqaqput aaqqigiaqsimajumi titiraqtaunikuni 13-ngujuni tunisijunut titiraqtiqaq&utik, tarrijaliarijauniquq&uni takuksautittijumi isumagijaujuni 20-ngujuni Inungni apiqsuqtaullutik turaanganilingni, nakinngaarninginni uqausiujut, ammalu ilaunirmi ukiuqtaqtumi Inungni ammalu taimannaillattaarutimit katimaniulauqtumi Toronto-mit (Januari 2013). Pilirijaulauqtuq katujjiqatiqaq&utik Walter and Gordon Duncan Foundation ammalu Munk-Gordon ukiuqtaqtumi taimannaillattaarutimit piliriaksaujumit.

INUNNGNI NUNAMI ATURNIRMUT AMMALU INIQARNINGINUT PILIRIAKSAQ

Inuit Qaujisarvingat piliriqatiqaqsimavut qaujisaqtinut nanisnirmut, ajjiliurinnirmut ammalu nunakkut uqausiqarnikkut niruaqtausimajuni Inuvialuit Nunannguaqutinginnut ilagijaulauqtuni 1976-mit Inungni nunami aturnirmut ammalu iniqarninginnut piliriaksaujumit (ILUOP). Qaujisarniqalauqsimavut 1973-75-mit saqqittinnirmut tamaitigut ilautittijumi nunannguatigut tunngavilingmi titiraqtausimaniujuni qanuiliuqattarnikuni Inungni nunami aturnirmut ammalu iniqarninginnut, ikajuqsuqtaullutik nalimuttumit tamaitigut ilautittijumi nunannguami-tunngavilingmit titiraqtausimajuni Inuit avatinganni,

pensent retourner aux études, des étudiants inscrits actuellement au postsecondaire et des mentors) pour qu'ils se joignent au réseau.

NILLIAJUT

Nilliajut (parler, s'exprimer) est un projet composé de quatre volets visant à explorer diverses perspectives en matière de sécurité, patriotisme et souveraineté dans l'Arctique. Les éléments comprennent un volume révisé de contributions de 13 auteurs, un film présentant le point de vue de 20 Inuits interviewés, une bibliographie et la participation à la conférence sur les peuples de l'Arctique et la sécurité à Toronto (janvier 2013). Les travaux ont été effectués en collaboration avec la fondation Walter & Duncan Gordon et le programme Munk-Gordon Arctic Security.

PROJET D'UTILISATION ET D'OCCUPATION DU TERRITOIRE INUIT

L'IQ collabore avec une équipe de chercheurs pour localiser, photographier et géoréférencer un certain nombre de cartes inuvialuites qui faisaient partie du Projet d'utilisation et d'occupation du territoire inuit en 1976. Des recherches ont été effectuées entre 1973 et 1975 pour créer un dossier cartographique complet de modes d'utilisation et d'occupation du territoire inuit, soutenu par un dossier tout aussi complet des connaissances environnementales, écologiques et culturelles des Inuits. Ces cartes ont été entreposées à Bibliothèque et Archives Canada pendant plus de 35 ans et elles étaient pour ainsi dire inaccessibles pour utilisation de la part de la génération suivante d'Inuits, comme il avait été prévu à l'origine.

DEMANDES RELATIVES À DES RECHERCHES

L'ITK et l'IQ reçoivent de nombreuses demandes de participer à des recherches, de fournir des analyses et des commentaires, de prendre part à des entrevues et d'écrire des lettres d'appui. L'IQ travaille à élaborer et à mettre en œuvre un système de demandes de participation à des recherches afin de gérer ces demandes avec efficacité.

uumajut najugangata silatingitalu qanuittuuninginnit, ammalu iliqqusitigut qaujimanijuni. Tamakkua nunannguat tuquqsimavut uqalimaagaqarvingmi ammalu tuquqtausimajut Kanatami arraagut 35 ungataanut, atuinnautitausimangi&&utik tikippalluajunut Inungnut, taimailingatitausimallutik.

QAUJISAQTAUQUJAUSIMAJUT

Inuit Tapiriit Kanatami ammalu Inuit Qaujisarvingat amisuni tuksirarviusimavut qaujisaqujallutik, tunisilutik qimirrorunirmut ammalu uqausiriqujallutik, ilaulutik apiqsumniujunit, ammalu titirarlutik titiqqani ikajuqsuiniurmut. Inuit qaujimajatuqangit pivalliatittivut ammalu atulitittillutik qaujisarviniurmut tuksirarniujunik pilirijjusiujunit atuutiqtattiatumut ammalu akaulaangujunit pilirinirmut tuksirarniujunit.

ATUINNAUJUT UQAUSIKSAIT AULATAUNINGINNUT AMMALU INUIT QAUJISARVINGAT UQALIMAAGAQRVIK

Inuit Qaujisarvingat pivalliatittiinnaqput Inungnut turaangajunut atuinnaajunut aulattiniujuni pilirijjusirnit ikajuqsuijuni akaunirmut katiqsuiniujunit, nanisiniurmut, papattitiarnirmut ammalu aturnirmi Inuit qaujimajanginni. Tamanna ilaqaqpuq Inuit Qaujisarvinganni Uqalimaagaqarvingmit, tunisisuunit atuinnaqarnimit uqalimaagani, nakinngaarninginni uqausiujut ikajurutiksani, inuuqatigiingujuni qimirrujaunikuni titiraqtaunikuni, gavamakkunni titiqqait, Inuit qaujimajanginni ammalu nunanik titiraqsimajut qaujisaqtaunikuit, ajjiit ammalu tarrijagaksait, qimirruaqarviujunut asinginnut atuqtuarniit, ammalu tamaitigut uqausiqaqtuni turaanganilingnit Inungnit.

Iqqanaijaqtuijut nutaannuriaqtittisuunguvut Inuit qaujimajatuqangita qarasaajakkut tukisigiaqtarvingani (www.inuitknowledge.ca) ammaluttauq Naasautit: Inungni aanniaqtaailimatittinirmut naisaqtauninginni (www.naasautit.ca), atuqtimut ajurnanngitisimajumut qarasaajakkut tusagaksanik katiqsuivvik.

QAUJIMAJAUJUNIK TUKISIUMAQTIGIINGNIQ

Inuit Qaujisarvingat kamagijaqaqsimavut tallimanik isumaksaqsuurniurmut ullurummitarniujunit, isumaksaqsuurnirmut ikarralimaamik uqausiqaqarnimit

GESTION INTÉGRÉE DE L'INFORMATION ET BIBLIOTHÈQUE DE L'INUIT QAUJISARVINGAT

L'IQ continue d'élaborer un système de gestion intégré de l'information axée sur les Inuits en vue d'appuyer la collecte, la découverte, la préservation et l'utilisation, selon des pratiques déontologiques, du savoir inuit. Ce système comprend la bibliothèque de l'Inuit Qaujisarving, qui offre un accès à des livres, des ressources bibliographiques, des documents évalués par les pairs, des documents gouvernementaux, des données sur les connaissances inuites et des données géographiques, des photos et vidéos, des prêts entre bibliothèques, ainsi que du matériel de référence général propre aux Inuits.



Le personnel a également mis à jour le site Web de l'IQ (www.inuitknowledge.ca), ainsi que celui de Naasautit : Statistiques en matière de santé des Inuits (www.naasautit.ca), une base de données conviviale en ligne.

qaujissarnimut turaangajuni akaunnngiliurutaujuni aktuqsisimajunik Inuit Nunangannit. Tamakkua ullurummitarniit turaanganiliit piusitittivaallirnirmut ammalu qaujimanijunik uqausiqarnirmut Inuit Tapiriit Kanatami iqqanaijaqtinginnut ammalu qaiqujausimajunut.

2012-13-ngutillugu, Inuit Qaujisarvingat iqqanaijaqtingit uqausiqalauqput pilirianginni ajjigiinngirulujaqtunut qunngiaqtinut, ilaqaq&uni silarjuaalimaami ukiuqtaqtumi arraaguujumi qaujimanirmit pilirinirmut katimaniujumit Montreal-mit (lipuru 2012), Nunavut Sivuniksavut ammalu Pauktuutit Ottawa-mit (Sitipiri 2012), Inungni qaujissarnijuni katimanirmi Washington, D.C.-mit (Utupiri 2012), iniliuriniq maligatigut kigliujunit ajjiliangujuni nunanngualiangujumi ilinniarnijumi Ottawa-mit (Nuvipiri 2012), katimavigjuaqittiniq qaujissarnimut Inuit ilinniarninginni Iqalungni (Vipuari 2013), Alberta silattuqsarvigjuarmut tujurmivingani titiraqsimajut qaujisaqtaunikunit quttilaangujunut katimatittinirmi Edmonton-mit (Maajji 2013), ammalu Inuit aulattijujunut ilinniarnimut piliriaksaujumut Nunatsiavut-mit (Maajji 2013).

Inuit Qaujisarvingat iqqanaijaqtingit ilaulaurivut ArcticNet arraagutamaat qaujisaqtinut katimaniujumi Vancouver-mit (Tisipiri 2012), ammalu aaqkisuillutik uqaqatigiingnijumi katinngajuni nalimugiiktumi Inuit ilinniarninginnut pigiarutaulluni malingniaqtunut katimaniuniaqtunut (Vipuari 2013), kamagijaulluni Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilivikkunnut Iqalungnit.

Inuit Qaujisarvingat

Tukimuaktittiji: Scot Nickels

Qaujissarnimik Pivallianirmiglu Aulattiji: Carrie Grable

Qaujisaqtit: Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Qaujisaqtuqatavaktuq: Peter Pulsifer

ÉCHANGE DES CONNAISSANCES

L'IQ a organisé cinq déjeuners « Food For Thought » (popotage), des discussions intéressantes d'une heure sur des questions relatives à des recherches touchant le Nunangat inuit. Ces déjeuners visent à améliorer et à partager les connaissances entre les employés de l'ITK et des invités.

En 2012-2013, le personnel de l'IQ a discuté de son travail avec divers auditoires, y compris la conférence de l'Année polaire internationale à Montréal en avril 2012, intitulée « De la connaissance à l'action » ; Nunavut Sivuniksavut et Pauktuutit à Ottawa en septembre 2012, la conférence sur les études inuites à Washington, DC, en octobre 2012; l'atelier sur le mappage des lignes de démarcation juridique de la cartographie numérique, en novembre 2012; le forum sur la recherche relative à la scolarisation des Inuits à Iqaluit en février 2013; le sommet sur les données au campus de l'Université de l'Alberta à Edmonton en mars 2013 et le programme inuit de formation sur l'Arctique pour cadres supérieurs au Nunatsiavut en mars 2013.

Le personnel de l'IQ a également participé à la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet à Vancouver en décembre 2012 et organisé une table ronde sur la scolarisation des Inuits, en guise d'introduction à un groupe de discussion subséquent en février 2013, organisé par le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits à Iqaluit.

Inuit Qaujisarvingat : le Centre du savoir inuit

Directeur : Scot Nickels

Gestionnaire en recherche et développement : Carrie Grable

Recherchistes : Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Chercheur universitaire invité : Peter Pulsifer

TUSAUMAQATTAUTILIRIJKKUT

COMMUNICATIONS

Aajiiqatiqarnirmut pilirijiit kamagijaqaqput uqaujjinirmi siammaqtittijujuni ammalu Inulimaani pilirianguvaktuni Inuit Tapirii Kanatami, ammalu saqqitittinirmut pimmarujuni titiqqani. Kiumavakput apiqqutiujuuni Inuit Tapirii Kanatami pilirivviujunit, Inuit Qaujisarvinganit, Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirivvingat, Kanatami Inuit Makkuktut Katimajingit, ammalu sivummaqtinit ilinniaqtittinirmut turaanganilingni qunngiaqtijunut Kanataup Inuqtinginni. Pilirivvik tunisisuunguvut isumaksaqsirutiksani aajiiqatigiingnirmut ikajuqsuunirmut ammalu aulattillutik Inuit Tapirii Kanatami Kanataup maligaliuqtingita takuksautitaunirivaktanginni maligaliuqtinginnut, katimajinginnut ammalu katinngajunut katimajiralaanginnut.

UKIUQTAQTURMIK QAUJIVAALLIQTITTINIQ

Inuit Tapirii Kanatami aulatittilaurmijut Ukiuqtaqturmik Qaujivaalliqittinirmik piliriqatiqaq&utik Kanatalimaami sanaugani pilirivviani ukiuqtaqtumi takuksauniujumi quviasungniujumit lipuru 2013-mit. Kanatami takurannaqtittivirjuakkut niqiliuqtimmaringat John Morris niqiliulauqtuq pikkunaqtuni ammalu isumattiarniujuni niqilianit nattirmi vul au vant ammalu iqaluk taurtaur, asinginnillu Inuksiutinik niqiliangujunik. Tissinaqtuq niqiliuqtimmariujuqtauq, Rebecca Veevee, tunisilauqpuq piqatittivammariulluni mikittuutini-saangujunit uuksigaksaujunit.

Beatrice Deer, Inuvialuit qilaujjaqtiit ammalu mumiqtiit, tusarnaaqtittiji DJ Madeskimo, Nelson Tagoona, Karrie Obed ammalu Simeonie Keenainak tunngasaarilauqput, upaksimajuni mumiqtittillutik ammalu nilliaruluujarnirmi. Qisingni sanaugani atuqtaujuuni quttilaami Inungni pilirijijunuit ammalu qaiqujausimajunit, ammalu saqqilaukaktuni

Le Département des communications est responsable de renseigner les médias et le grand public sur les activités de l'ITK, en plus de produire des documents corporatifs clés. Il répond aux demandes de renseignements au sujet des Inuits du Canada, et offre aux départements de l'ITK, dont l'Inuit Qaujisarvingat, le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits, le Conseil national des jeunes inuits, et des leaders du domaine de l'éducation pour informer des publics cibles sur les Inuits au Canada. Le Département fournit un appui en matière de communications stratégiques et coordonne les présentations parlementaires de l'ITK à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités mixtes.

LE GOÛT DE L'ARCTIQUE

L'ITK a organisé sa principale activité promotionnelle, *Le goût de l'Arctique*, conjointement avec le festival de la Scène du Nord au Centre national des Arts en avril 2013. Le chef du Centre national des Arts John Morris a créé un menu inspirant et novateur de vol-au-vent au phoque et de tartare d'omble chevalier, ainsi que d'autres créations de mets traditionnels. Le style comique de la cuisinière riante en personne, Rebecca Veevee, a fourni un accompagnement idéal aux petites dégustations.

Beatrice Deer, les joueurs de tambour et les danseurs inuvialuits, le DJ Madeskimo, Nelson Tagoona, Karrie Obed et Simeonie Keenainak ont complété le spectacle, faisant la foule danser ou taper du pied à tour de rôle. Les meilleurs mannequins de mode inuits mettant en vedette des vêtements en peau de phoque, et les invités de marque comprenant des députés, des sénateurs et Laureen Harper, épouse du premier ministre Stephen Harper, ont contribué à ce que l'activité réunisse des fonds dont l'ITK a

maligaliuqtinit, katimajirjuanit, ammalu Laureen Harper, Kanatami sivuliqtirjuap Stephen Harper-up nulianga, piliriniujuq piruqsainiqalauqpuq pijarialingmaringni kiinaujanik Inuit Tapiriit Kanatamut ammalu ikajurniqaq&uni piruqtittinirmut takuksauningani katujjiqatigiingujumut Ottawa-mit katimajingita nunaqutinganni.

QUEEN ELIZABETH II DIAMOND JUBILEE SAQQARMIUT

Inuit Tapirii Kanatami katujjiqatigaa&uni Kanatami Queen Kiggaqtuqtiup Allagvinganik ammalu tisamauni aviktuqsimajuni Inuit katujjiqatigiingujunit tunisinirmut Queen Elizabeth II Diamond Jubilee saqqarmiunit 33-nut angutinut arnanullu ikajuvigjuaqsimaniujuni Inungnut ammalu Inuuqatigiingujunut.

Saqqarmiut ilisaqsiniuvuq qanuittuuningani piliririjajumit nunalingnut ammalu iliqqusirmut ilisarijaunajaqtuksaunajanngittuni. Tunijauqataulauqtut angunasukti nutaanik aturiuqsimajuq, Inuktitutuaq uqasuqtuq Inuk ilinniaqsimajuq McGill silattuqsarvigjuarmut, nuqqangaliqtumi ilisaijimit nuqqallarilauqsimanngittumi.

Inuit Tapirii Kanatami tunisilauqput tisamani tamakkunganngat saqqarmiunik, Lillian Elias-mut Inuvialuk Inuvialuit Nunanganirmiutaq, Pujjuut Kusugarmut Nunavutmiutaq, Piita Aatamimut Nunavingmiutaq ammalu Charlotte Wolfrey Nunatsiavutmiutaq.

KANATAMI MALIGALIUQTIRJUIT KATMAJIALAANGIT

2012-mit, Inuit Tapirii Kanatami upaksimalauqput qassigalangni maligaliuqtinginnut, katimajinginnut katimajiralaanut, qassigalangnut uqausiksaujunut, ilaqaq&uni pivalliajulirijikkulnut ammalu gavamatuqakkut kiinaujat atuqtuksanut parnainirmut. Aulattillutik upaktunirmi ammalu titiraqsimajuni Inuit Tapirii Kanatamit angajuqqaarviit ammalu atuagalirijiit pilirivinginni ammalu ikajuqpaklutik Kanatami maligaliurviujunit tusaumatiinnarnirmut akaunngiliurutaujuni Inungnut.

désespérément besoin et aidé à relever le profil de l'organisation sur la scène politique d'Ottawa.



MÉDAILLES DU JUBILÉ DE DIAMANT DE LA REINE ELIZABETH II

L'ITK a collaboré avec le Bureau du gouverneur général et les organisations des quatre régions inuites pour attribuer la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II à 33 hommes et femmes qui ont contribué de façon remarquable aux Inuits et à leur société.

La médaille reconnaît le genre de service communautaire et culturel qui, autrement, pourrait

ANGAJUQQAANGUNIQSAT INUNGNIK TUKISIVAALLIRASUNGNINGAT

2003-mit, Inuit Tapirii Kanatami pivalliatittilauqput Ukiuqtaqturmit pulararnirmik piruqtittinasuarnirmut ujjirusungnirmi gavamatuqakkut katimajillaringinni Inungnut turaangajunut akaunngiliurutaujunit, ammalu tikitittinirmut quttiktumi-kiglilingnit gavamakkunntuq iqqanaiaqtiujuni Ukiuqtaqtumut. 2010-mi, pigiaqtitaujuq asiani atiqtaaqtitaulauqpuq Inungni angajuqqaarvingni ukiuqtaqtumi ilinniarnirmit isumallutik pularaqtii turaagarijanganni ilinniarnirmut ammalu ujjirusungnirmut piruqsainirmit. 2013-mti katinniujuq aullalauqput Nunatsiavummut.

UQALIMAAGARNIK SAQQITIRINIQ

Inuktitut qimirruagaq arraagumi marruiq&uni saqqititavaktuq Inuktitut qaniujaaqpait ammal qaliujaaqpaitit titiraqsimalluni, ammaluttauq Qallunaatit Uiviititullu. Akuniuniqpaq saqqititauqattaqsimaliqtuq Inuktitut titiraqtauvaktunik



passer inaperçu. Les lauréats comprennent un chasseur qui fait un travail de pionnier, un Inuit unilingue qui a reçu une formation à l'Université McGill, un enseignant à la retraite qui n'a pas vraiment pris sa retraite.

L'ITK a attribué quatre des 33 médailles à Lilian Elias de la région désignée des Inuvialuits, à Pujjuut Kusugak du Nunavut, à Pita Aatami du Nunavik et à Charlotte Wolfrey du Nunatsiavut.

COMITÉS PARLEMENTAIRES

En 2012, l'ITK a comparu devant de nombreux comités de la Chambre des communes et du Sénat sur des sujets tels que le développement économique et la planification du budget fédéral. La coordination des présentations et des propositions écrites appuie le travail des cadres de l'ITK et des départements chargés des politiques, en plus d'aider à tenir les parlementaires au courant des questions d'intérêt pour les Inuits.

FORMATION SUR L'ARCTIQUE INUIT POUR CADRES SUPÉRIEURS

En 2003, l'ITK avait organisé la Tournée de l'Arctique inuit pour sensibiliser les hauts fonctionnaires fédéraux aux questions propres aux Inuits et faire visiter l'Arctique à des cadres supérieurs de la fonction publique. En 2010, l'initiative a été renommée Formation sur l'Arctique inuit pour cadres supérieurs en vue de refléter l'objet du voyage, c'est-à-dire l'éducation et la sensibilisation. La tournée de 2013 s'est déroulée au Nunatsiavut.

ÉDITION

La revue *Inuktitut* est une revue semestrielle publiée en inuktitut syllabique et en orthographe romaine, ainsi qu'en français et en anglais. Elle est la plus ancienne publication dans la langue des Inuits au Canada. En 2012, la revue a marqué 50 années d'édition par une publication spéciale soulignant son histoire et le lancement d'une archive en ligne remontant aux années 1960. Le personnel des Communications a participé aussi à la publication de *Nipiit*, la revue des jeunes Inuits canadiens, qui produira son huitième numéro au cours du prochain exercice.

Kanatami. 2012-mit, uqalimaagaq arraaguni 50 ungataanit saqqititauqattaqsimalirninganik quviasuutiqalauqtuq unikkaa&uni ammalu saqqittilluni qaritaujakkut atuinnaliqtunik uqalimaagalimaanginnik taimannaganit 1959-mit saqqititauqattaqsimalirami.

Tusaumaqattautilirijikkut ikajuqattalaurmijut saqqittinirmik Nipiit qimiruagarmik, Kanatmiut Inuit makkuktut qimiruagangat, qaijunit ukiumit 8-giliqtanganik saqqitaujumaaliqtumik.

QARASAUJAKKUUQTUT

Inuit Tapiriit Kanatami qarasaujukuttu takuksauninga ([www itk.ca](http://www.itk.ca)) upaktittivakpuq pulaaqtinit silarjualimaami. Pilirivviujuq kajusittiasuungugivuq qarasaujukuttu tukisigiaqtarvinit Inuit Qaujisarvinganut, Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirivvingat, ammalu Kanatalimaamit Inuit Makkuktut Katimajingit, asinginnillu. Inuit Tapiriit Kanatami takuksauniqaqpuq Facebook-kut, Twitter ammalu YouTube-kut ammalu ingirraniqaqsimavuq pivalliatittinirmut naittuni tarrijaliangusimajuni angigligiaqtittinirmut angajuqqaangujuup tikiujunnaqtanginni.

Tusaumaqattautilirijikkut

Tukimuaktittijulaukaktuq: Stephen Hendrie

Tusaumaqattautilirijimmarik, Kanatami maligaliurvigjulariji: Patricia D'Souza

Tusaumaqattautiliriji – Aaqiksuiji, Inuktitut: Teevi Mackay, Melissa Irwin

Qaritaujalinirmik Aulattiji: Craig Clark

Qaritaujalariji: Jaymes Ellsworth

Inuktitut Uqausiliriji: Kevin Kablutsiak

TECHNOLOGIE

La présence Web de l'ITK (www.itk.ca) attire des visiteurs du monde entier. Le département des Communications maintient aussi les sites Web de l'Inuit Qaujisarvingat, du Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits et du Conseil national des jeunes Inuits, entre autres. L'ITK a une présence dynamique sur Facebook, Twitter et YouTube et il est actif dans la création de courtes vidéos pour rendre le président plus accessible.

Communications

Directeur par intérim : Stephen Hendrie

Agente principale des communications, Coordonnatrice parlementaire : Patricia D'Souza

Agentes des communications, Rédactrices de la revue *Inuktitut* : Teevi Mackay, Melissa Irwin

Conseiller principal de la TI/GI : Craig Clark

Agent chargé de la TI : Jaymes Ellsworth

Coordonnateur national de la langue des Inuits : Kevin Kablutsiak

KIINAUJALIRIJIT FINANCES

Inuit Tapiriit Kanatami kiinaujalirijingit aturpattut karitaujarmuurtunik amma aulatsisarpattut ITK-kkut kiinaujangit kajusitsiaraluarmangaata aturtausiaraluarmangaatalu. Aulatsivattut pinasuarvilimaaq kinguvanngitukkut kiinaujaqariaqarninginnik amma sultsiaraluarmangaata kiinaujat mitsaanut tukisigiarviksat amma ikajursijautsariaqarninginnik. Kiinaujalirijit pijariiqsimagiaqaqpattut aullarutauniartunik Inuit Tapiriit Kanatami pinasuartinginnut amma kamavattut ITK-kkunnut aittuivattut allatausimatsiaraluarmangaata.

Kiinaujalirijit

Tukimuaktitsiji: Carol Jattan

Kiinaujaliriji: Natalia Haldorsen

Kiinaujalirijit ikajuqtingat: Koomook McLister

Ingirrautiliriji/Allavviliriji: Irina Appa

Kiujj: Leevee Latreille

Le département des Finances de l'ITK utilise des systèmes et des contrôles pour s'assurer que les opérations financières de l'ITK sont transparentes et explicables. Il veille à ce que tous les autres départements reçoivent des données financières précises et en temps opportun, ainsi que du soutien. Le département s'occupe aussi des préparatifs de voyage du personnel de l'ITK et maintient sa liste des donateurs.

Finances

Directrice : Carol Jattan

Agente financière : Natalia Haldorsen

Commis aux finances : Koomook McLister

Coordonnatrice administrative et des voyages : Irina Appa

Réceptionniste : Leevee Latreille

REPORT OF THE INDEPENDENT AUDITORS ON THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS

The accompanying summary financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami, which comprise the summary statements of financial position as at March 31, 2013, March 31, 2012 and April 1, 2011 and the summary statements of operations and changes in net assets for the years ended March 31, 2013 and March 31, 2012 are derived from the audited financial statements prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, of Inuit Tapiriit Kanatami as at and for the year ended March 31, 2013 and March 31, 2012.

We expressed an unmodified audit opinion on those financial statements in our report dated June 17, 2013.

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by Canadian accounting standards for not-for-profit organizations applied in the preparation of the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami. Reading the summary financial statements, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami.

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation of a summary of the audited financial statements.

AUDITORS' RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on the summary financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with Canadian Auditing Standard (CAS) 810, "Engagements to Report on Summary Financial Statements".

OPINION

In our opinion, the summary financial statements derived from the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami as at March 31, 2013, March 31, 2012, and April 1, 2011 and for the years ended March 31, 2013 and March 31, 2012 and are a fair summary of those financial statements.

A handwritten signature in black ink that reads "KPMG LLP". The signature is written in a cursive, slightly slanted style. Below the signature is a long, thin horizontal line that tapers at both ends.

Chartered Accountants, Licensed Public Accountants
June 17, 2013 Ottawa, Canada

ILAAKKUUQTUTIK KIINAUJALIRIJJUTINIK QIMIRRUJIUJUT UQAUSIKSANGIT NAIGLIGIAQSIMALLUGIT KIINAUJALIRINIRMUT TITIQQAQUTIJJUNUT

Taakkua naigligiaqsimallugit kiinaujalirinirmut titiqaqutigijangit Inuit Tapiriikkut Kanatami, iluliqaqtutik naigligiaqsimallugit kiinaujalirinirmi ilingannirijaujunik tikittugit March 31, 2013-mut, March 31, 2012-mut ammalu April 1, 2011-mut ammalu ilagillugit naigligiaqsimallugit aulatsinirmut titiqaqutigijaujunik ammalu katiluktaaqutugit akitujuutinut nangminiqutigijaujuni asijjiqtauqattaqsimaninginnut ukiungusimajuni tikittugit March 31, 2013-mut ammalu March 31, 2012-mut, ammalu tamakkununga turaangallutik nalunajautiliangusimajunik, pijausimalilauqtunit kiinaujalirijjutinik qaujsaqtausimalilauqtunut titiqaqutinit aaqkisuqtausimallutik maliktitaullutik kanatami kiinaujalirinirmut maligaqutigijaujunut kiinaujaksanasuaratik katujjiqatigiingujunit, Inuit Tapiriikkut Kanatami tikittugit ullungani ammalu ukiungata nunngguanut March 31, 2013-mut ammalu March 31, 2012-mut.

Saqqiilauratta aaqqigiaqtausimanatik kiinaujalirijjutinik qimirrunirilauqtattinnut uqausiksarijattinnik taakkua kiinaujalirinirmut titiqaqutigijaujunut unikkaaksaliarilauqtattinni ullungani June 17, 2013.

Naigligiaqsimallugit Kiinaujalirijjutinut Titiqaqutigijaujut tamainik saqqitausimajarialinnik maliktugit Canada-mi Kiinaujalirinirmut Maligaqutigijaujunut atuliqtitausimajunit kiinaujaksanasuaratik katujjiqatigiingujunit iluliqannggimmata aaqkisuivalliavanninginni qimirrujausimallutik kiinaujalirijjumarinit kiinaujalirijjutinut titiqaqutiminnik Inuit Tapiriikkut Kanatami. Uqalimaaqtugit naigligiaqsimallugit kiinaujalirinirmut titiqaqutiujut, taimali, ilagiirutaunnggimmata uqalimaaqpalliavannirmi Inuit Tapiriikkut Kanatami kiinaujalirijjutinginik qimirrujausimajunik kiinaujalirijjumariumjunit.

AULATSIJIGIJAUJUT PILIRIAQAQTIUJUUNINGIT NAIGLIGIAQSIMALLUGIT KIINAUJALIRINIRMUT TITIQQAQUTIGIJAUJUNIK

Aulatsijigijaujut piliriaqaqtiugiaqarmata aaqkisuivalliavannirmi naigligiaqsimallugit kiinaujalirijjutinut titiqaqutiujunik qimirrujausimaliqtunik tunngavvigilugit nalunajautit 1-mi uqaqtausimajut.

KIINAUJALIRINIRMI TITIQQAQUTINIK QIMIRRUJIUJUT PILIRIAKSARIJANGIT

Uvagulli piliriaksaqaqtitausimagatta isumagijattinnik naigligiaqsimallugit kiinaujalirinirmut titiqaqutigijaujunik saqqiijuvanniaqtuta tunngavvigilugit piliriaqarusirivaktavut, piliriavalliavattutigu maliktugit Canada-mi Kiinaujalirijjutinik Qimirrujunirmut Maligaqutigijaujut (cas) 810, "Piliriaqaqpallianiuvaattut Saqqiisimalirniarnirmi Naigligiaqsimallugit Kiinaujalirinirmut Titiqaqutigijaujunik".

ISUMAGIJAVUT

Isumagatta, Naigligiaqsimallugit Kiinaujalirinirmut Titiqaqutigijaujut pijausimallutik kiinaujalirinirmut titiqaqutinik qimirrujausimajunit Inuit Tapiriikkunnit Kanatami tikittugit March 31, 2013-mut, Marchi 31, 2012-mut ammalu April 1, 2011-mut ammalu ukiungitta nunnguinut March 31, 2013-mut ammalu March 31, 2012-mut pittiaqtausimallutik naigligiaqtausimallutik saqqitausimaniqarmata taikkua kiinaujalirinirmut titiqaqutiliangusimajut.

KPMG s.r.l. / SENC.R.L.

Kiinaujalirijjumarit, Kikkutuinnanut Laisaqaqtitausimallutik Kiinaujalirijit
June 17, 2013 Ottawa, Canada-mi

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS SUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Les états financiers résumés ci-joints de l'Inuit Tapiriit Kanatami, qui comprennent les états résumés de la situation financière au 31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1^{er} avril 2011, les états résumés des résultats d'exploitation et les variations de l'actif net pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, en ainsi que les notes correspondantes, sont tirés des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport du 17 juin 2013.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations à fournir conformément aux principes généralement reconnus du Canada pour les organismes sans but lucratif, utilisés pour la préparation des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami. La lecture des états financiers résumés ne saurait, par conséquent, se substituer à la lecture des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami.

RESPONSABILITÉS DES GESTIONNAIRES EU ÉGARD AUX ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Les gestionnaires sont responsables de la préparation d'un résumé des états faudités.

RESPONSABILITÉS DES AUDITEURS

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés sur la base des procédures que nous avons mises en oeuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur les états financiers résumés ».

AVIS

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers vérifiés de l'Inuit Tapiriit Kanatami au 31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1^{er} avril 2011, et pour les exercices clos le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, constituent un résumé juste de ces états financiers.

KPMG S.N.L. / S.ENC.R.L.

Comptables agréés, experts-comptables autorisés
17 juin 2013 Ottawa, Canada

NAIGLIGIAQSIMAJUT KIINAUJALIRINIRMUT ILINGANNIRIJAUJUNUT

ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS DE LA SITUATION FINANCIÈRE

March 31, 2013, March 31, 2012 Ammalu April 1, 2011

31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1^{er} avril 2011

		MAAJI 31, 2013 31 MARS 2013	MAAJI 31, 2012 31 MARS 2012	IPURU 1, 2011 1 ^{ER} AVRIL 2011
NANGMINIRIJAUJUT	ACTIF			
Ullumimut nangminirijaujut:	Actif à court terme :			
kiinaujat	Encaisse	\$ 1,579,749	\$ 1,389,148	\$ 674,486
tunnirqtaujuunnartut	Comptes à recevoir	368,519	553,148	277,281
tunnirqtaujuut	Contributions à recevoir	732,021	1,068,463	1,564,101
aturtauvalliajunut akiliriirsimajut	Frais payés d'avance	2,247	16,963	34,572
		2,682,536	3,027,722	2,550,440
nangminirijaujut atangirtugit	Immobilisations	102,813	160,413	198,407
		\$ 2,785,349	\$ 3,188,135	\$ 2,748,847
PASIJAUJUTAUJUNNARTUT (AKILIKSAT)AMMALU	PASSIF ET ACTIF NET			
NANGMINIRIJAUJUT ATANGIRTUGIT				
ullumimut akiliksat	Passif à court terme :			
akiliutigijariaqartut ammalu akiliksat	Comptes fournisseurs et charges à payer	\$ 828,772	\$ 1,116,828	\$ 971,643
qiinaujat ukiuq nutaamut nuutaujut	Apports reportés	1,209,838	1,369,320	1,085,098
		2,038,610	2,486,148	2,056,741
nangminirijaujut:	Actif net :			
piqtini pirursiat	Investis dans les immobilisations	102,813	160,413	198,407
pilirivviup iluani asinngurtauariaqanngittut	Affectés à l'interne	299,437	299,437	299,437
asinngurunnartut - aulattinirmut piliriangujut ammalu isumarsuutaujuunnartut kiinaujat	Non affectés - Opération générale et projets financés	344,489	242,137	194,262
		746,739	701,987	692,106
		\$ 2,785,349	\$ 3,188,135	\$ 2,748,847

Katimajinut kiggaqtuilluni / Au nom du conseil d'administration :



Tukimuartsiji/Le président



Kamaji/Administrateur

ዕልኩረብላጽገረጽ ልዑል ርእሰ ልዑል ልብረት ስጦት ስጦት

ጠቅላይ ልዑል ልዑል ልብረት 31, 2013 ልብረት 2012

SUMMARY STATEMENTS OF OPERATIONS

Years ended March 31, 2013 and 2012

	ልዑል ልብረት	ጠቅላይ ልብረት ስጦት	ጠቅላይ ልብረት	ጠቅላይ ልብረት
	General Operations	Funded Activities	2013 Total	2012 Total
ጠቅላይ ልብረት:	REVENUE:			
ልዑል ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Contributions received and receivable	\$ 5,735,376	\$ 5,735,376	\$ 6,731,464
ልዑል ልብረት	Other	304,338	332,304	1,140,230
		304,338	6,067,680	7,871,694
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Deferred contributions, beginning of year	137,855	1,369,320	1,085,098
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Deferred contributions, end of year	(179,297)	(1,209,838)	(1,369,320)
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Total revenue	262,896	6,227,162	7,587,472
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት:	EXPENDITURES:			
ልብረት ልብረት:	Operating:			
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Advertising	19,163	42,610	25,884
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Bank charges	7,483	7,483	8,555
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Communications	21,101	69,260	66,921
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Distribution	8,734	58,740	39,547
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Equipment rental	2,431	6,028	14,195
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Insurance	14,358	14,358	14,561
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Office expenses	42,439	149,614	132,134
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Printing	32,180	120,662	237,528
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Professional fees	17,727	657,963	1,152,553
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Legal fees	1,650	47,080	50,109
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Rent	263,745	414,068	417,526
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Salaries and benefits	169,562	3,261,396	3,232,503
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Translation	4,453	81,513	82,516
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Travel	99,281	878,407	1,262,872
ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት:	Capital:			
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Furniture/equipment	22,401	22,401	43,647
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Leasehold improvements	-	-	-
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት:	Affiliated organizations participation:			
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Project activities	-	293,227	758,546
		726,708	6,124,810	7,539,597
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	ADMINISTRATIVE OVERHEAD CHARGES	(566,164)	566,164	-
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Total expenditures	160,544	6,124,810	7,539,597
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	EXCESS OF REVENUE OVER EXPENDITURES			
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	BEFORE UNDERNOTED	102,352	102,352	47,875
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Amortization of capital assets	(80,001)	(80,001)	(81,641)
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	Transfer of capital expenditures to net assets	22,401	22,401	43,647
ጠቅላይ ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት ልብረት	EXCESS OF REVENUE OVER EXPENDITURES	\$ 44,752	\$ 44,752	\$ 9,881

NAIGLIGIAQSIMAJUT AULATSINIRMUT TITIQAQUTIUJUNUT

Tikittugit Ukiungita Nunnguinut Maajji 31, 2013 Ammalu 2012

ÉTATS CONDENSÉS DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION

Exercices clos les 31 mars 2013 et 2012

		Aulattijutaujut	Kiinaujaqaqtitaullutik piliriangusimajut	Katillugit	Katillugit
		Opérations générales	Activités subventionnées	2013 Total	2012 Total
KIINAUJARJAUJUT:	RECETTES :				
Ikajurutausimajut kiinaujait amma itirialiit suli kiinaujait	Apports reçus et à recevoir	-	\$ 5,735,376	\$ 5,735,376	\$ 6,731,464
asingit	Autres	304,338	27,966	332,304	1,140,230
		304,338	5,763,342	6,067,680	7,871,694
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup pigiarvinganit	Apports reportés, début d'exercice	137,855	1,231,465	1,369,320	1,085,098
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup nunnguanit	Apports reportés, fin d'exercice	(179,297)	(1,030,541)	(1,209,838)	(1,369,320)
Katilluktaarlugit Utiqtuksait	Total des recettes	262,896	5,964,266	6,227,162	7,587,472
KIINAUJAIT ATUQTAUVALLIAJUT:	DÉPENSES :				
Aulatsinirmi:	Fonctionnement :				
saqqijaariarutinut	Publicité	19,163	23,447	42,610	25,884
kiinaujakkuvinnut akiliutaujut	Frais bancaires	7,483	-	7,483	8,555
tusaqattautilirinirmut	Communications	21,101	48,159	69,260	66,921
aittuqtuinirmut	Distribution	8,734	50,006	58,740	39,547
piqutinut aturtuarniq	Location de matériel	2,431	3,597	6,028	14,195
nalliukkumaat	Assurances	14,358	-	14,358	14,561
Allavingmi Atuqtauvalliajut	Bureau	42,439	107,175	149,614	132,134
amisuliuriniq	Impression	32,180	88,482	120,662	237,528
iqqanajartittinirmut akingit	Honoraires professionnels	17,727	640,236	657,963	1,152,553
maligalirinirmut aturtut	Frais juridiques	1,650	45,430	47,080	50,109
allavingmik aturtuarniq	Loyer	263,745	150,323	414,068	417,526
kiinaujaksat ammalu ikajuusiat	Salaires et avantages sociaux	169,562	3,091,834	3,261,396	3,232,503
Inuktituuliqtiriniq Uiviitituuliqtiriniq	Traduction	4,453	77,060	81,513	82,516
aullarutiit	Déplacements	99,281	779,126	878,407	1,262,872
ANGJUUTIT KIINAUJAIT:	Capital :				
illumiutait angijut amma sanarrutiit	Ameublement/matériel	22,401	-	22,401	43,647
allaviqatsiarnirsanirmut aaqpigiarutingit	Améliorations locatives	-	-	-	-
aktuajunut katujjiqatigiinut ilaunirmut:	Participation aux organisations affiliées :				
ingirratitagaksanuulingajut	Activités liées à des projets	-	293,227	293,227	758,546
		726,708	5,398,102	6,124,810	7,539,597
KATILLUGIT AMMALU AULATTINIRMUT ATURTAUJUT	FRAIS D'OPERATION ADMINISTRATIVE	(566,164)	566,164		-
Katillugit akilirialinnut	Dépenses totales	160,544	5,964,266	6,124,810	7,539,597
QAANGIUTISIMANINGIT UTIQTURKSAIT KIINAUJAIT	EXCÉDENT DES RECETTES SUR				
ATUQTAUVALLIANINGINI NALUNAIQTAUSIMALILAU-	LES DÉPENSES SOUS-MENTIONNÉES				
QQAARTINNAGIT		102,352	-	102,352	47,875
piqutigijaujut kiinaujannguqitauningit	Amortissement des immobilisations	(80,001)	-	(80,001)	(81,641)
Kiinaujait angjuutiit nuutauningit	Transfert des dépenses en immobilisations à l'actif net	22,401	-	22,401	43,647
KIINAUJAQATSIANGINNIUJUT QULAAKIT					
KIINAUJAQTURNIIT ATAANIT TITIRAQSIMAJUT					
ATULAUNNGITILLUGIT	INSUFFISANCE DES CLOS DÉPENSES	\$ 44,752	-	\$ 44,752	\$ 9,881

ደንበኞች ለገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ

SUMMARY STATEMENTS OF CHANGES IN NET ASSETS

ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ

Years ended March 31, 2013 and 2012

	ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ
	INVESTED IN CAPITAL ASSETS	RESTRICTED	UNRESTRICTED	TOTAL
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ				
March 31, 2013				
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ				
BALANCE, BEGINNING OF YEAR	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	-	-	44,752	44,752
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	(80,001)	-	80,001	-
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	22,401	-	(22,401)	-
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	\$ 102,813	\$ 299,437	\$ 344,489	\$ 746,739
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ				
March 31, 2012				
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ				
BALANCE, BEGINNING OF YEAR	\$ 198,407	\$ 299,437	\$ 194,262	\$ 692,106
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	-	-	9,881	9,881
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	(81,641)	-	81,641	-
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	43,647	-	(43,647)	-
ገንዘብ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987

NAIGLIGIAQSIMAJUT KATILUKTAAQTUGIT AKITUJUUTIT NANGMINIQAUTIT ASIJJIRIAQSIMANINGINUT
ÉTATS CONDENSÉS DES VARIATIONS DE L'ACTIF NET

Tikittugit Ukiungita Nunnguinut March 31, 2013 Ammalu 2012

Exercices clos 31 les mars 2013 et 2012

	AKITUJUUTIT NANGMINI- QAUTINIK QITURGIUQTITTINIQ	KIGLIQAQTITAUJUT AFFECTÉS	KIGLIQAQTITAUSIMANNGGITUT NON AFFECTÉS	KATILLUGIT TOTAL
Maaji 31, 2013 31 mars 2013	INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS			
KIINAUJARJAUJUT, PIGIARNINGANI SOLDE, DÉBUT DE L'EXERCICE	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987
Qaangiutisimaningit Utiqtuksait Kiinaujait Atuqtauvalianinginnit Excédent des recettes sur les dépenses	-	-	44,752	44,752
Piqutigijaujut akikiglivallianigut Amortissement des immobilisations	(80,001)	-	80,001	-
piqutigijaujunut ilagiaqtausimajut Acquisitions des immobilisations	22,401	-	(22,401)	-
KIINAUJARJAUJUT, ARRAAGUUP ISUANI SOLDE, FIN DE L'EXERCICE	\$ 102,813	\$ 299,437	\$ 344,489	\$ 746,739

	AKITUJUUTIT NANGMINI- QAUTINIK QITURGIUQTITTINIQ	KIGLIQAQTITAUJUT AFFECTÉS	KIGLIQAQTITAUSIMANNGGITUT NON AFFECTÉS	KATILLUGIT TOTAL
Maaji 31, 2012 31 mars 2012	INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS			
KIINAUJARJAUJUT, PIGIARNINGANI SOLDE, DÉBUT DE L'EXERCICE	\$ 198,407	\$ 299,437	\$ 194,262	\$ 692,106
Qaangiutisimaningit Utiqtuksait Kiinaujait Atuqtauvalianinginnit Excédent des recettes sur les dépenses	-	-	9,881	9,881
Piqutigijaujut akikiglivallianigut Excédent des recettes sur les dépenses	(81,641)	-	81,641	-
piqutigijaujunut ilagiaqtausimajut Acquisitions des immobilisations	43,647	-	(43,647)	-
KIINAUJARJAUJUT, ARRAAGUUP ISUANI SOLDE, FIN DE L'EXERCICE	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987

